













ERNST GÖHNER STIFTUNG













































Lucerne University of













1	

Édito	2	Spécial Croatie - Rétrospective Meštrović	
Mots de nos partenaires institutionnels	3-5	Spécial Croatie - prog. enfants	59
Jury international	8-9	Spécial Croatie - prog. étudiants	60
Avant-premières longs et courts métrages	10-16-18-19-20	HOCHSCHULE LUZERN - prog. étudiants	6
Longs métrages	11-12-13-14	Best of ANNECY 2013	65-60
Bandes-annonces Animatou 2013	23	Animatou au Théâtre des marionnettes de Genève	69
Compétition internationale - prog. 1	25-26	Docanim's - documentaires animés	70-7
Compétition internationale - prog. 2	27-28	Musicanim's	72-7
Compétition internationale - prog. 3	29-30	Caramel - prog. enfants	7!
Compétition internationale - prog. 4	31-32	Master class cinéma d'animation	7(
Compétition internationale - prog. 5	33-34	Performance Hattlerizer 2.0	7
Compétition internationale Labo	37-38	Ateliers tout public	78
Compétition internationale jeune public - prog. 1	41-42	Mirjana Farkas - illustratrice des visuels 2013	80
Compétition internationale jeune public - prog. 2	43-44	Infos pratiques	8
Compétition suisse - prog. 1	47-48	L'équipe du Festival	82
Compétition suisse - prog. 2	49-50	Remerciements	84
Spécial Croatie - Best of ANIMAFEST	53	Index réalisateurs	85-80
Spécial Croatie - prog. contemporain	54-55	Index films	87-88
Spécial Croatie - Âge d'or de l'animation	56-57		

Chers amis du Festival.

Pour cette 8° édition et grâce aux soutiens de tous nos partenaires, c'est à une programmation des plus cossues et des plus bariolées que nous vous convions. Chaque année, nous tentons de vous offrir le meilleur, le plus insolite, le plus débridé de l'animation suisse et internationale, avec une sélection intergénérationnelle, des séances pour publics avertis et des rencontres professionnelles. Là est toute la force et l'essence du festival Animatou, toucher tous les publics, explorer les potentialités narratives de l'animation à travers des projections de courts et longs métrages, des ateliers pour enfants et des master class avec des cinéastes comme Atsushi Wada, Max Hattler et Marko Meštrović.

Animatou, c'est aussi la synergie de plusieurs dynamiques, qui permettent au festival d'exister et de rayonner, avec les réalisateurs, les producteurs, les écoles, les partenaires culturels, les institutions, sans oublier les bénévoles. Afin de maintenir cette richesse, Animatou espère obtenir les ressources financières nécessaires et ainsi poursuivre ses engagements.

Animatou servira cette année encore de vecteur entre l'artiste, sa création et le public, avec une section compétitive réunissant 75 réalisateurs de 20 pays différents. Pour cette nouvelle édition, le Festival rendra hommage au cinéma d'animation croate, dont «l'École de Zagreb» constitue une référence mondiale dans l'histoire de l'animation. Au programme, une rétrospective du réalisateur Marko Meštrović, des morceaux choisis de l'âge d'or du cinéma d'animation croate, ainsi qu'une fenêtre ouverte sur le cinéma contemporain de ce pays et ses jeunes talents. Sans oublier Docanim's, un programme de courts métrages d'animation documentaires et Musicanim's, une sélection de courts illustrant les liens entre musique et image animée. Le jeune public, bien sûr, ne sera pas en reste, avec une proposition de plus de 42 courts et longs métrages.

Ainsi durant neuf jours, nous vous invitons à vous laisser emporter dans des univers singuliers, à vous immerger dans la créativité cinématographique animée. L'animation, source inépuisable d'inspiration pour ses créateurs, nous réserve encore de belles années de découvertes, que nous nous réjouissons de partager avec vous.

Bon festival à tous!

Lani Weber Schaer Matilda Tavelli Cunado Co-directrices Dear friends of the Festival.

Thanks to the support from all our partners, we are inviting you to an extremely opulent and colourful programme for this 8th Festival. Each year, we try to offer you the best, the most unusual and the most imaginative in Swiss and international animation, with an intergenerational programming for both young and old, screenings for an informed public and professional meetings. The strength and substance of the Animatou Festival is to touch all audiences, explore the narrative potential of animation through screenings of short and feature films, workshops for children and master classes with film makers like Atsushi Wada, Max Hattler and Marko Meštrović.

Animatou is also the synergy of several dynamics that allow the Festival to exist and shine: film makers, producers, schools, cultural partners, institutions, and of course, the volunteers. In order to maintain this richness, Animatou hopes to obtain the necessary financial resources to continue its commitments.

Animatou will once again be serving as the vector between the artist, the creation and the public, with a competition bringing together 75 film makers from 20 different countries. This year's Festival will also be paying tribute to Croatian animation, including its "Zagreb School", a world reference in the history of animated film. On the programme: a retrospective of work by Croatian film director Marko Meštrović, a few selected pieces from the Golden Age of Croatian animation, along with a focus on some of the contemporary work from this country and its new talents. Also on the bill: Docanim's, a programme of short animated documentaries and Musicanim's, a selection of short films showing off the links between music and animated images. The youngsters have not been forgotten either, with a programme of over 40 shorts and features.

So, for nine days, we invite you to lose yourselves in a unique world and immerse yourselves in animated creativity. Animation is an inexhaustible source of inspiration for its creators and still promises many more years of wonderful discoveries that we are looking forward to sharing with you all.

Have a great Festival!

Lani Weber Schaer Matilda Tavelli Cunado Co-Directors

Sami Kanaan

Conseiller administratif en charge du Département de la culture et du sport de la Ville de Genève

S'il est un domaine où l'imagination règne en maîtresse incontestée, c'est bien le cinéma d'animation. La multiplication des outils numériques a sans doute largement contribué à débrider l'horizon créatif de l'image animée. Pour autant, le genre n'a rien perdu de son pouvoir d'enchanter le monde. La technique, aussi sophistiquée soit-elle, se met au service de la poésie et de l'émotion. Tout le contraire de ce que l'on voit trop souvent dans certaines productions de cinéma «tout court», ou la surenchère des effets spéciaux, rendue possible par la technologie, semble devenir une fin en soi. Le cinéma d'animation s'est lancé à la conquête d'un public adulte, s'émancipant peu à peu d'une étiquette étriquée liée au dessin animé et à l'enfance. La mue est aujourd'hui achevée, sans que soit reniée cette vocation première les films qui s'adressent prioritairement aux enfants conservent une place de choix dans la production - mais en l'élargissant aux thématiques qui caractérisent la société contemporaine.

Le festival Animatou témoigne chaque année de ces évolutions en présentant le meilleur de la production suisse et internationale. Cet événement marque le temps fort d'une activité qui se prolonge au-delà des journées du festival. Au fil du temps, Animatou a en effet constitué une vidéothèque de référence et su développer de stimulantes collaborations avec d'autres manifestations, tout particulièrement avec le Festival international d'Annecy. Il faut s'en réjouir.

Sami Kanaan Administrative Councillor for the City of Geneva in charge of Culture and Sports

If there is one area where imagination reigns supreme, it is certainly animated film. The proliferation of digital tools has undoubtedly contributed to unleashing the creative horizon of moving pictures, although the genre has not lost its power to enchant the world. However sophisticated the techniques may be, their place is to serve the poetry and emotion of the animation, contrary to what we see all too often in certain live-action productions, where the escalation of special effects, made possible by technology, seems to be an end in itself.

Animation has set out to conquer an adult audience, gradually freeing itself from a restrictive label attached to cartoon and childhood. The transformation has now come about, without renouncing this first vocation - films that cater primarily to children still retain a choice place in animated film production - but by expanding themes that categorize modern society.

Each year, Animatou reflects these evolutions by presenting the best of Swiss and international production. The event marks key moments in an activity that extends beyond the festival itself. Over the years, Animatou has established a reference video library and developed stimulating collaborations with other events, notably with the Annecy International Festival.

And we are delighted by it all.

Charles Beer

Président du Conseil d'Etat en charge du Département de l'instruction publique, de la culture et du sport

Faire découvrir au public les mille et une facettes du film d'animation à travers le visionnement d'œuvres aussi diverses que peu diffusées, telle est la mission dont s'acquitte avec succès le Festival Animatou depuis 8 ans.

Si les élèves de l'enseignement primaire en sont les premiers bénéficiaires (près de 3000 sont attendus pour 2013), les étudiants en art et design et les enseignants ne sont pas oubliés par la manifestation. Cette 8° édition du festival leur réserve des moments d'échange et de rencontres qui sont autant de fenêtres sur la création internationale du film d'animation. La Haute école d'art et de design - Genève, par exemple, invite chaque année un réalisateur à donner un atelier autour du film d'animation, au terme duquel les étudiants en communication visuelle réalisent les bandes annonces du festival.

Grâce aussi aux interactions prévues entre les artistes suisses et leurs confrères croates - la Croatie étant l'hôte d'honneur du Festival cette année - de même qu'entre étudiants des deux pays, la relève occupe une place importante dans cette édition. Raison de plus pour le DIP de se réjouir des rendez-vous insolites, instructifs et curieux que propose Animatou.

Charles Beer

State Councillor in charge of Education, Culture and Sports

Showing the public the many facets of animation through screenings of diverse and little known films has been the mission that the Animatou Festival has been ably fulfilling over the past 8 years.

Although pupils from primary schools are the main beneficiaries (around 3,000 youngsters are expected this year), students in Art and Design and teachers are also catered for at the event. This 8th Festival is reserving them a number of opportunities for exchange and meetings that are all windows into the international creation of animated film. For example, the Geneva University of Art and Design, annually invites a film director to host an animation workshop where students in Visual Communication can make trailers of the festival.

Thanks also to the interactions planned between Swiss artists and their Croatian counterparts – Croatia being the Festival's guest of honour this year – as well as between students from the two countries, the next generation is playing an important role in this year's event and gives the DIP yet another reason to celebrate the unusual, instructive and interesting appointments Animatou offers.

Sandrine Salerno

Maire de la Ville de Genève, Conseillère administrative en charge du Département des finances et du logement

Pour la 8° année consécutive, les Genevoises et les Genevois auront l'opportunité de découvrir, durant toute une semaine, le meilleur du cinéma d'animation contemporain. Entre récits poétiques, petites merveilles d'inventivité et films engagés, le festival ANIMATOU proposera, cette année encore, une sélection de grande qualité qui devrait ravir petits et grands. C'est d'ailleurs bien la force de ce cinéma: libéré de toutes contraintes réalistes et grâce à une force d'expression unique, il offre un potentiel narratif immense et d'innombrables possibilités de thématiques. Multipliant les techniques et les supports, il constitue également un formidable terrain de recherche et d'expérimentation, servant une quête esthétique de haut vol. De quoi satisfaire un très large public et l'emmener hors des sentiers battus.

S'imposant aujourd'hui comme l'un des genres majeurs de la production cinématographique, le cinéma d'animation n'a pas fini de nous surprendre et de nous émerveiller. Se plonger dans son univers feutré constitue d'ailleurs souvent une expérience forte. Pour notre plus grand plaisir.

Accueillir un tel festival représente donc une grande chance pour Genève. J'espère que vous serez nombreuses et nombreux à y participer.

Sandrine Salerno

Mayor of the City of Geneva, administrative Councillor in charge of the Financial and Housing Department

For the 8th year running, the people of Geneva will have a whole week to discover the best in contemporary animation. Ranging from poetic tales, little marvels of ingenuity and committed films, the ANIMATOU Festival will once again be presenting a selection of high quality films that should delight both young and old. This is also the strength of animation: free from all constraints and thanks to a unique power of expression, its narrative potential is immense and it offers endless subject possibilities. Multiplying techniques and media, it also provides a great field for research and experimentation, serving an aesthetic quest for top flight. There is plenty to satisfy a wide audience and take them off the beaten track. Establishing itself today as one of the cinema's major genres, animation is constantly full of surprises and amazement. Immersing yourself in its engaging world is also very often a most pleasant and powerful experience. Hosting such a festival represents a tremendous opportunity for Geneva and I hope you will be attending in great numbers.

Esther Alder

Conseillère administrative en charge du Département de la cohésion sociale et de la solidarité de la Ville de Genève

Depuis 2007, le Festival Animatou attire des publics de tous âges et les fait vibrer à des projections qui sortent des sentiers battus. Le Département de la cohésion sociale et de la solidarité travaille à favoriser la curiosité et l'éveil des enfants et à créer des liens entre les générations à travers des actions de proximité dans les quartiers. Nos objectifs sont donc parfaitement complémentaires. Animatou et l'association Cinématou ont une approche ludique et didactique de l'image. Les institutions de la petite enfance soutenues par la Ville en profitent pleinement. De plus, le programme «écoles et petite enfance» d'Animatou joue un rôle essentiel dans la sensibilisation et la formation de l'esprit critique des plus jeunes. Ils apprennent ainsi à démêler fiction et réalité, trop souvent imbriquées dans le flot d'informations visuelles du monde d'aujourd'hui. Mais ils peuvent aussi laisser voguer leur imaginaire pour se construire leur représentation du monde. Les adultes, eux, acquièrent des clés de lecture pour comprendre et accompagner les enfants dans le décodage des réalités virtuelles et l'apprentissage de la «vraie vie». C'est donc en toute confiance que je vous invite à profiter des passerelles offertes par Animatou.

Esther Alder

Administrative Advisor, Department of Social Cohesion and Solidarity for the City of Geneva

Since 2007, Animatou has been attracting an audience of all ages and presenting original and unconventional screenings that excite and provoke reaction. The Department of Social Cohesion and Solidarity works tirelessly to promote curiosity and awareness in children and create links between generations through community outreach incentives. Our goals are therefore perfectly complementary. Animatou and the Cinématou association have an approach to images that is fun and educational. Child care structures supported by the City are able to take full advantage. In addition, the Animatou "schools and child care" programme and the Cinématou short animated films play a major role in the awareness and training of critical thinking in the very young. Children can learn how to sort out fact from fiction that is otherwise intermingled in the flow of current visual information. But they can also let their imaginations wander to construct their own representation of the world. In turn, adults are able to acquire the keys to reading to understand and support children in decoding virtual reality and the apprenticeship to "real life". It is therefore with complete confidence that I invite you to take advantage of the possibilities offered by Animatou.

Izabela Rieben

Responsable animation, Département Fiction, divertissement et jeunesse Radio Télévision Suisse (RTS)

Avec près de 40 heures de dessins animés diffusés par semaine pour les enfants, ainsi que l'émission mensuelle Animaniak spécialement destinée aux afficionados de l'image animée, la RTS partage assurément la passion du film d'animation avec le festival Animatou. En soutenant également la production de films d'animation, de films de cinéma et même de séries, ce ne sont pas moins de 50 courts métrages qui ont été ainsi coproduits par la RTS depuis 2002.

Ainsi, à l'occasion de la 8º édition du festival Animatou, nous sommes fiers de vous présenter un ultime opus de Tom & Jerry dans From here to immortality de Luise Hüsler. Nous espérons vous émouvoir avec la merveilleuse histoire à tiroirs du réalisateur Cédric Louis *L'enfant commode* ou encore vous plonger dans la poésie avec *La fille aux feuilles*, dernière création de l'étonnante Marina Rosset. Pour nos chères têtes blondes, ou si en festivalier nostalgique, vous n'en n'avez toujours pas eu assez, la fête continue sur RTS DEUX tous les matins et sur www.mabule.ch

Izabela Rieben

Head of Animation, Drama, Entertainment and Children's Department Radio Télévision Suisse (RTS)

With almost 40 hour's worth of cartoons aired per week for children, along with the monthly show Animaniak specially designed for aficionados of moving pictures, the RTS certainly shares a passion for animation with the Animatou Festival. By also backing the production of animated films, live action and even series, no less than 50 short films have been co-produced by the RTS since 2002. Therefore, on the occasion of this 8th Animatou Festival, we are proud to present you the ultimate installment of Tom & Jerry in From Here to Immortality by Luise Hüsler. We also hope to draw out your emotions with Cédric Louis' moving story L'enfant commode or take you on a poetic trip with La fille aux feuilles, the latest creation from the amazing Marina Rosset.

For the little ones, or if as a nostalgic festival-goer you have still not had your fill, the celebrations continue on RTS DEUX every morning and on www.mabule.ch

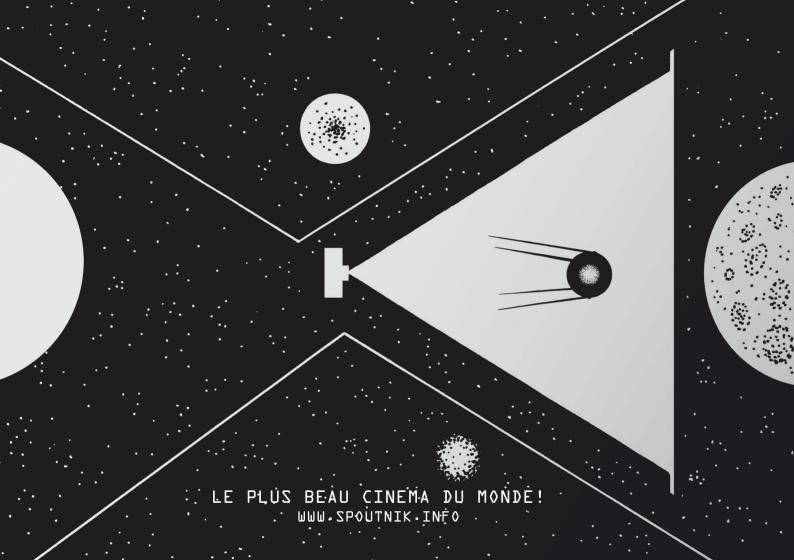
HOMMAGE AU FESTIVAL DU CINÉMA ITALIEN D'ANNECY

18 - 19 - 20 OCTOBRE 2013

L'immanquable rendez-vous pour la seconde année consécutive, le meilleur du Festival du Cinéma Italien d'Annecy est à découvrir aux Cinémas du Grütli. Six films pour un week-end de rêve. Mamma Mia!



Toutes les infos sur www.cinemas-du-grutli.ch



PRÉSENTATION DES PRIX

Compétition internationale 35 courts métrages

PRIX ANIMATOU d'une valeur de CHF 3'000. décerné au meilleur court métrage par le jury international.

Compétition internationale Jeune public 15 courts métrages

PRIX ANIMATOU JEUNE PUBLIC d'une valeur de CHF 1000.- décerné au meilleur court métrage.

Compétition Labo expérimentale 10 courts métrages

PRIX CENTRE D'ART CONTEMPORAIN GENÈVE d'une valeur de CHF 3000. – décerné par le jury international au meilleur court métrage expérimental.

Les MATOUS du Festival

Les cinéastes primés recevront un somptueux trophée MATOU, créé et dessiné par Claude Luyet et modelé par Gregory Beaussart lors de la cérémonie de clôture le samedi 12 octobre à 17h30 aux Cinémas du Grütli.

INTERNATIONAL JURY'S FESTIVAL PRIZES

International competition 35 short animated films

The ANIMATOU AWARD, worth 3,000 CHF will be given to the best short film by the international jury.

International young public competition 15 short animated films

The ANIMATOU JEUNE PUBLIC AWARD, worth 1,000 CHF, will be given to the best short film.

Labo exprimental international competition 10 short animated films

The GENEVA CONTEMPORARY ART CENTRE AWARD, worth 3,000 CHF, will be given to the best experimental animated short film by the international jury.

The Festival MATOUS

The prizewinning film makers will receive a splendid MATOU trophy, created by Claude Luyet and modelled by Gregory Beaussart during the closing ceremony at 5.30 pm on the 12th of October at the Grütli Cinemas.

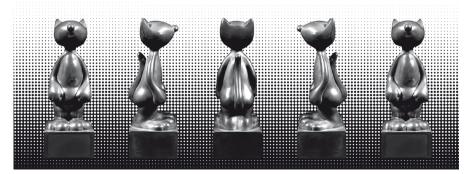




Né en 1971 à Pontigna en Italie, Andrea Bellini est historien et critique d'art. Il a été co-directeur du Castello di Rivoli - Museo d'arte contemporanea et a dirigé de 2007 à 2009 Artissima, la foire internationale d'art de Turin. Très actif dans le domaine de la critique d'art, il a été rédacteur de l'édition américaine

Flash Art International entre 2004 et 2007, ainsi qu'auteur et co-auteur de nombreuses monographies d'artistes et de catalogues d'expositions. Il dirige depuis 2012 le Centre d'Art Contemporain de Genève (CAC), où il met en place une résidence d'artistes et un project space pour les artistes actifs à Genève. Pour relancer la Biennale de l'Image en Mouvement en 2014, il inaugure le CINEMA DYNAMO avec une programmation de films d'artistes, films expérimentaux et des films d'animation, en collaboration avec Animatou. Dernières expositions du CAC: Hotel Abisso, projet expérimental avec une douzaine de jeunes artistes suisses et Gianni Piacentino: une rétrospective, la première en Suisse.

Born in Pontigna, Italy in 1971, Andrea Bellini is an Art Historian and Critic. As well as being Co-Director of the Contemporary Art Museum, Castello di Rivoli, he co-directed Artissima, the International Art Fair in Turin, from 2007 to 2009. Working actively as an Art Critic, he wrote for the American magazine Flash Art International between 2004 and 2007, and has written or co-written many monographs of artists and catalogues for exhibitions. Since 2012, he has been Director of the Contemporary Art Centre (CAC) in Geneva, where he is setting up an artist's residence and a project space for artists working in Geneva. To relaunch the Biennial of Moving Images in 2014, he is inaugurating the CINEMA DYNAMO with a programme of artist, experimental and animation films, in collaboration with Animatou. Current exhibitions at the CAC: Hotel Abisso, experimental project with a dozen young Swiss artists and Gianni Piacentino: a Retrospective, the first in Switzerland.



JURY INTERNATIONAL 9

MAX HATTLER



Max Hattler est né en 1976 à Ulm en Allemagne. Formé dans les prestigieuses écoles d'art - Goldsmiths et Royal College of Art - il est une figure connue du milieu expérimental de l'animation. Il a présenté son travail – des expo-

sitions personnelles et des rétrospectives - dans des festivals de cinéma et des centres d'art dans le monde entier. Ses films, ses installations vidéo et ses performances audiovisuelles mettent en jeu les tensions entre abstraction et figuration, esthétique et politique, image et son, précision et improvisation. Enseignant à Goldsmiths et à l'Université des arts de Londres, il prépare un doctorat en arts visuels.

Max Hattler was born in Ulm, Germany in 1976. After studies at the prestigious Goldsmiths and the Royal College of Art in London, he has become a well-known figure on the experimental animation scene with solo exhibitions and retrospectives at film festivals and art spaces around the world. His films, video installations and audiovisual performances challenge the tensions between abstraction and figuration, aesthetics and politics, image and sound, precision and improvisation. He is currently teaching at Goldsmiths and the University of Arts London, and is preparing a Doctorate in Fine Art at the University of Fast London.

HAYANE KAM NAKACHE



Hayane Kam Nakache est né en 1982 à Damas. Il vit et travaille à Genève. Diplômé en 2009 de la Haute École d'Art et de Design - Genève (HEAD), il participe à de nombreuses expositions en Suisse, parmi lesquelles en 2013. À

la recherche de la bohème perdue au Centre d'Art de Neuchâtel (CAN), Hôtel Abisso au Centre d'Art Contemporain de Genève (CAC) et Travelling géographique à la galerie Marbriers 4 à Genève. Sa pratique artistique touche essentiellement à la peinture et au dessin. Accordant dans son travail une grande place à l'improvisation, il puise son inspiration dans le cinéma, l'art-déco, le prêt-à-porter et les autocollants. En association avec l'artiste J. Bailly, il crée le collectif Tobby Landei pour produire des installations massives avec des artistes de la scène locale.

Hayane Kam Nakache was born in Damascus in 1982 and now lives and works in Geneva. After graduating from the Geneva University of Art and Design (Haute École d'Art et de Design - Genève - HEAD) in 2009, he has taken part in a number of exhibitions in Switzerland including À la recherche de la bohème perdue, in 2013, at the Neuchâtel Art Centre, Hôtel Abisso, at the Geneva Contemporary Art Centre and Travelling géographique, at the Marbriers 4 gallery in Geneva. His art focuses on painting and drawing, although he leaves plenty of room for improvisation, drawing inspiration from the cinema, art deco, prêt-à-porter and stickers. In association with the artist J. Bailly, he created the Tobby Landei collective to produce large-scale installations with local artists.

ATSUSHI WADA



Atsushi Wada est né en 1980. Il est diplômé de l'Université d'Osaka Kyoiku (Image Forum Institute of the Moving Image) et de l'Université des arts de Tokyo. Il a commencé à créer ses premiers films d'animation en 2002, développant un

monde surréaliste absurde, empreint d'humour et de tristesse. Son travail explore la tension entre les mouvements, se réfèrant au concept japonais traditionnel «Ma». Le court métrage In a Pig's Eye (2010) a été sélectionné dans les festivals de Zagreb, Annecy, Hiroshima et Ottawa. Ce film a remporté le prix du meilleur film au Festival international du film d'animation Fantoche (Baden). The Mechanism of Spring (2010) a été montré en avant-première au Festival de Venise et son dernier opus The Great Rabbit (2012) a décroché l'Ours d'argent du meilleur court métrage à la prestigieuse Berlinale.

Atsushi Wada was born in 1980 and graduated from Osaka Kyoiku University (Image Forum Institute of the Moving Image) and Tokyo University of the Arts. He began creating his short animation works from 2002, developing a surrealist and absurd world full of both humour and sadness. His work explores the tension between movements, referring to the Japanese traditional concept called "Ma". In a Pig's Eye (2010) was selected at Zagreb, Annecy, Hiroshima, and Ottawa, and won the best Film at the Fantoche International Animation Film Festival (Baden). The Mechanism of Spring (2010) premiered at the Venice Film Festival and his latest film The Great Rabbit (2012) won the Silver Bear Award for the Best Short Film at the prestigious Berlin Film Festival.



PINOCCHIO

ENZO D'ALO

Italy / France / Luxembourg / Belgium, 2012, 81', VF

Gepetto le menuisier fabrique une marionnette qu'il baptise Pinocchio. Mais le pantin s'enfuit et entame une course autour du monde qu'il termine dans le ventre d'une baleine.

Maître de l'animation italienne, Enzo d'Alo voulait retrouver l'atmosphère originelle du Pinocchio de Collodi. Il a travaillé avec l'illustrateur Lorenzo Mattotti pour les décors, qui rendent hommage à la beauté de la campagne toscane.

Geppetto the carpenter makes a puppet and calls him Pinocchio, but the marionette escapes and travels around the world, ending up in the stomach of a whale. Master of Italian animation, Enzo d'Alo wanted to get back to the original atmosphere of Collodi's Pinocchio. He worked with the illustrator Lorenzo Mattotti for the backgrounds that pay tribute to the beauty of the Tuscan countryside.

Ventes internationales:

REZO www.rezofilms.com





JASMINE

ALAIN UGHETTO

France, 2013, 70', VF

Du frémissement de la pâte à modeler surgit la plus incroyable des histoires mêlant l'amour et la Révolution...
France, fin des années 70. Alain est réalisateur de film d'animation. Sa rencontre avec une jeune étudiante iranienne, Jasmine, change le cours de sa vie. Téhéran, 1978. La révolution balaye le régime honni du Shah. Alain a rejoint Jasmine, leur amour s'épanouit dans la clandestinité, bercé par l'espoir qu'une vie nouvelle est possible. L'instauration de la république Islamique viendra briser leurs illusions et séparer les deux amants... Pour combien de temps?

An incredible story of love and revolution bursts forth from modelling clay...

France, at the end of the 70s, Alain is an animated film director. His romantic meeting with a young Iranian student, Jasmine, changes the course of his life. Teheran, 1978, the revolution is sweeping away the Shah's reviled regime. Alain has joined

Jasmine and their love is blossoming in secret, harbouring the hope that a new life is possible. The creation of the Islamic republic will disillusion them and come between the two lovers, but for how long?

Distribution:

LES FILMS DU TAMBOUR DE SOIE www.tamtamsoie.net

JEUDI 10.10 À 21H00 - CINÉMA SPOUTNIK - En présence du réalisateur



CONSUMING SPIRITS

CHRISTOPHER SULLIVAN

USA, 2012, 125', VOST FR

Ancré dans une morne ville industrielle, le film suit Earl Grey, animateur d'une émission de radio; Genny, une vieille fille qui prend soin de sa mère atteinte d'Alzheimer; et Victor Blue, le copain occasionnel de Genny, qui a de très grandes difficultés à rester sobre. Un soir, sur le chemin du retour, Genny heurte sur l'autoroute une religieuse. L'accident déclenche une chaîne d'événements qui révèle une longue histoire tortueuse entre Genny, Earl et Victor, ainsi que des blessures anciennes... Premier long métrage de Christopher Sullivan, Consuming Spirits mit quinze ans à voir le jour. Tourné en 16 mm et animé image par image avec des éléments découpés et des dessins, Christopher Sullivan a entièrement signé la réalisation, la musique et la production de ce film bouleversant et hypnotique.

Set in a dreary rustbelt town, the film follows radio host Earl Gray; wilting violet Genny, who cares for her Alzheimer's-stricken mother; and Genny's sometime boyfriend Victor Blue, whose days teeter at the edge of sobriety. While driving home one evening, Genny hits a nun in full habit on the highway. The accident sets off a string of events that reveal a long and twisted history between Genny. Earl. and Victor and old wounds...

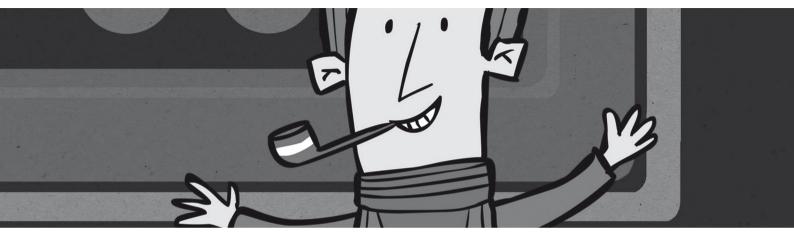
Consuming Spirit, the first Christopher Sullivan's feature length film, was created over 15 years, frame by frame with cut out animation and drawings on paper, all shot on 16mm. Christopher Sullivan directed, produced and composed all by himself the music of this overwhelming and hypnotic movie.

Contact:

csullivan@saic.edu

DIMANCHE 13.10 À 20H00 - CINÉMA SPOUTNIK

Dès 14 ans / From 14 years



A LIAR'S AUTOBIOGRAPHY: THE UNTRUE STORY OF MONTY PYTHON'S GRAHAM CHAPMAN

BILL JONES, JEFF SIMPSON, BEN TIMLETT

United Kingdom, 2012, 85', VOST FR

A Liar's Autobiography est un film d'animation adapté de la lecture d'une autobiographie fantaisiste de Graham Chapman, enregistrée peu avant sa mort. À l'instar des multiples facettes du personnage et de ses pérégrinations dans le monde du showbiz, les différentes techniques d'animation nous replongent dans le style comique et débridé de la mythique troupe d'humoristes Monty Python.

Distribution:

SENATOR ENTERTAINMENT AG www.senator.de

A Liar's Autobiography is a animated film based on the reading of Graham Chapman's fanciful autobiography, recorded shortly before he died. Like the many facets of the man and his travels, both personal and in the world of showbiz, the various animation techniques take us back to the funny and unbridled style of the legendary comedy troop Monty Python.

MARDI 08.10 À 18H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON** DIMANCHE 13.10 À 16H00 - **PATHÉ RIALTO**



AYA DE YOPOUGON

MARGUERITE ABOUET, CLÉMENT OUBRERIE

France, 2012, 84', VF

Fin des années 1970, en Côte d'Ivoire à Yopougon, quartier populaire d'Abidjan, rebaptisé Yop City, pour faire « comme dans un film américain». C'est là que vit Aya, 19 ans, une jeune fille sérieuse qui préfère rester étudier à la maison plutôt que sortir avec ses copines. Aya partage ses journées entre l'école, la famille et ses deux meilleures amies, Adjoua et Bintou, qui ne pensent qu'à aller s'amuser en douce la nuit dans les maquis. Les choses se gâtent lorsque Adjoua se retrouve enceinte...

D'après la bande dessinée Aya de Yopougon de Marguerite Abouet et Clément Oubrerie publiée en 2006 aux éditions Gallimard.

Yopougon, Ivory Coast, in the late 1970s: this popular district of Abidjan has been renamed Yop City, to be "like in the American movies" and is where 19-year-old Aya lives. She's a serious girl who prefers studying at home than going out with her friends. Aya divides her time between school, her family and her two best friends Adjoua et Bintou, whose only thoughts are of sneaking out at night to the bars and having fun. Things take a turn for the worse when Adjoua inadvertently finds herself pregnant...

Based on the comic book Aya de Yopougon by Marguerite Abouet and Clément Oubrerie published in 2006 by Gallimard.

Distribution:

PATHÉ FILMS AG www.pathefilms.ch



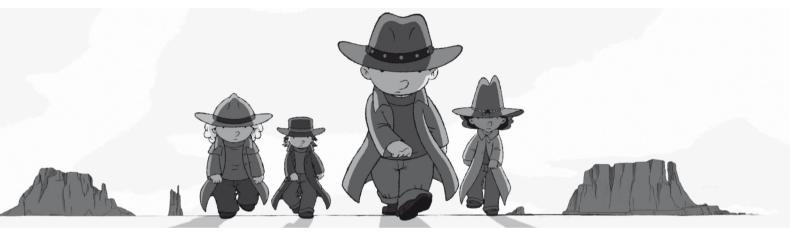
LE CINEMA A VOLONTE

ACCES ILLIMITE AUX SEANCES DES CINEMAS PATHE





Infos et conditions sur le site web & aux caisses.



MA MAMAN EST EN AMÉRIQUE, ELLE A RENCONTRÉ BUFFALO BILL

MARC BORÉAL, THIBAUT CHATEL

France / Luxembourg, 2013, 75', VF

Pourquoi Jean, un petit garçon de six ans, qui rentre au cours préparatoire, ne sait-il pas où se trouve sa maman? Pourquoi les adultes, entre silence et non-dits, ne répondent-ils pas vraiment à ses questions?

Pourquoi on rit, pourquoi on pleure et pourquoi tout est un petit peu emmêlé?

Et enfin pourquoi Jean recoit-il des cartes étranges de sa maman?

Cette histoire simple, émouvante et drôle parle des interrogations confuses de l'enfance et de la vie, tout simplement.

Why couldn't six year old Jean, find his mum?

Why couldn't adults just answer his questions instead of staying silent and not saying much of anything?

Why do our emotions make us laugh one minute and cry the next?

And why is Jean getting these odd cards from his mum in the mail?

 $\label{lem:about life through the eyes of a child and the questions they as k.}$

Distribution:

NOUVELLE SOCIÉTÉ DE DISTRIBUTION www.snd-films.com





2.-6. AVRIL 2014

www.jugendfilmtage.ch



PROGRAMME DE 6 COURTS MÉTRAGES - 41'
DIMANCHE 6.10 À 11H00 - CINÉMA NORD-SUD



LÉO ET FRED

PÁL TÓTH

Hungary, 1987, 41', VF

Léo le lion et Fred le dompteur, qui vivent dans la même roulotte, nous présentent de fabuleux numéros de cirque. Farfelus et attachants, ces deux complices nous entraînent dans leurs aventures.

Les petites histoires:

- Les piqûres et boutons de moustiques créent de vrais problèmes à Léo et Fred
- Léo réussit à trouver une super cachette
- Les amis de Léo découvrent qu'il n'est jamais allé à l'école
- Avec l'arrivée de l'hiver, Léo se transforme en lion des neiges
- Léo passe en catégorie poids lourd et doit faire un régime
- Léo et Fred, devenus vieux, font leurs adieux en musique

Leo the lion and his tamer Fred, who live in the same trailer, are about to show us some fabulous circus tricks. This wacky and endearing pair will take us off on their adventures.

The little tales:

- Mosquito bites cause Leo and Fred some real problems
- Leo manages to find a great hiding place
- Leo's friends discover that he never went to school
- With winter coming, Leo turns into a snow lion
- Leo becomes a heavyweight and has to go on a diet
- The now elderly Leo and Fred bid a musical farewell

Distribution:

LES FILMS DU PRÉAU www.lesfilmsdupreau.com

UN PROGRAMME DE 3 COURTS MÉTRAGES - 50'
MERCREDI 9.10 À 14H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE MICHEL SIMON

Tout public, dès 4 ans / All audiences, from 4 years







JUSTE UN PETIT PEU

ALICIA BJÖRK JAWORSKI Sweden, 2011, 9'

Aux premiers beaux jours, un cochon s'en va gaiement vers le lac. Sur le chemin, il rencontre un hérisson avec qui personne ne veut jouer parce qu'il n'a pas assez de piquants, une corneille au bec un petit peu trop long, un agneau vert et un veau couvert de pois blancs. Cette joyeuse bande un peu spéciale croise un crapaud qui propose à chacun d'exaucer son vœu le plus cher.

On the first warm day, a pig happily sets off for the lake. On the way she meets a hedgehog who no one wants to play with because of its lack of spikes, a crow whose beak is too long, a green lamb and a little calf covered in white spots. This happy, rather special band of animals runs into a toad who grants each of them a wish.

UN JOUR MERVEILLEUX

NILS SKAPANS Latvia, 2010, 15'

Un jour comme les autres se transforme en une fantastique aventure pour un chat et sa maîtresse.

Just another ordinary day turns into a fantastic adventure for a cat and its mistress.

LA SORCIÈRE DANS LES AIRS

MAX LANG, JAN LACHAUER Great Britain, 2012, 26'

Une sympathique sorcière, son chat et son chaudron s'envolent sur un balai. Quel bonheur de voler! Mais le vent se met à souffler fort et un dragon affamé se réveille... D'après l'album jeunesse *La Sorcière dans les airs (Room on the Broom*) de Julia Donaldson et Axel Scheffler publié chez Gallimard Jeunesse.

A friendly witch, her cat and cauldron take to the skies on a broom. How great it is to fly! But the wind begins to blow and a hungry dragon is about to wake up... Based on the children's comic book Room on the Broom by Julia Donaldson and Axel Scheffler published by Gallimard Jeunesse.

Distribution:

LES FILMS DU PRÉAU www.lesfilmsdupreau.com

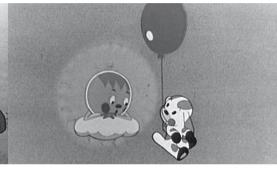
PROGRAMME DE 3 COURTS MÉTRAGES DE ZDENĚK MILER - 35' SAMEDI 5.10 À 11H00 - CINÉMA BIO - SAMEDI 12.10 À 15H00 - CINÉMA NORD-SUD

Poupi est un jeune chiot curieux qui ne cesse de s'émerveiller de ce qu'il découvre! Dans ces trois épisodes, il est confronté à des situations extraordinaires qui lui permettront de voir le monde sous un nouveau jour.

Poupi is a curious young puppy that loves to discover new things! In these three episodes, he is faced with some extraordinary situations that allow him to see the world in a new light.







LA DANSE DES GRENOUILLES

ZDENĚK MILER

Czech Republic, 1960, 12'

Les poussins de la ferme naissent enfin! Poupi, touché par la naissance de ces nouveaux habitants, s'imagine à son tour devenir papa.

The farm chicks have finally hatched! Poupi is touched by the birth of these new residents and imagines himself becoming a dad.

LE GOÛT DU MIEL

ZDENĚK MILER

Czech Republic, 1960, 12'

Poupi se promène dans le jardin et fait une drôle de rencontre.

Poupi takes a walk in the garden and has an unexpected meeting.

UNE JOURNÉE ENSOLEILLÉE

ZDENĚK MILER

Czech Republic, 1960, 11'

Assoiffé, Poupi demande à tous les animaux de la ferme où il pourrait se désaltérer. Personne ne réussit à l'aider. C'est alors qu'il lève la tête et aperçoit le soleil...

Poupi is thirsty and asks the farm animals where he can find something to drink. None of them can help him. This is when he lifts his head and notices the sun...

Distribution:

CINÉMA PUBLIC FILMS www.cinema-public-films.com



Go Out!

LE MAGAZINE CULTUREL GENEVOIS
WWW.FACEBOOK.COM/GOOUT.MAG

WWW.GOOUTMAG.CH

IFO@GOOUTMAG.CH

HEAD-Genève

INSCRIPTIONS

BACHELOR

jusqu'au 21 mars 2014

MASTER

jusqu'au 28 mars 2014

Admissions 2014

BACHELOR

- Arts visuels
- Cinéma
- Architecture d'intérieur
- Communication visuelle
- Design Mode, Accessoires et Bijou

MASTER

- Arts visuels
- Cinéma
- Design Mode et Accessoires
- Design (Media, Espaces et communication)





FILIÈRE COMMUNICATION VISUELLE HEAD - GENÈVE



La HEAD - Genève (Haute Ecole d'Art et de Design de Genève) a organisé un workshop autour du film d'animation destiné aux étudiants en Communication visuelle. Max Hattler, réalisateur de films d'animation invité par l'école, a animé cet atelier avec Elie Chapuis, animateur de marionnettes. Une semaine d'animation pour mettre en scène des objets détournés de leurs fonctions premières dans une perspective abstraite.

Dix étudiants se sont appropriés une multitude d'ingrédients de base qui ont donné naissance à quatre films d'animation entre 20 et 30 secondes chacun. Tous sont devenus les bandes-annonces officielles du festival Animatou, avec une création sonore d'Eduardo Noya Schreus.

The Geneva University of Art and Design (HEAD - Genève) organized an animation workshop for students in Visual Communication.

Animated film director Max Hattler was invited by the school to host this workshop with puppet animator Elie Chapuis.

One week of animation to present objects used in a different abstract context.

Ten students used a variety of ingredients that gave rise to four animated films of between 20 and 30 seconds that have become the official trailers for the Animatou Festival, with soundtracks created by Eduardo Noya Schreus.

FLIPPER

DAMIEN BEUCHAT, SARAH GABEY, BENOÎT BEURRET, 2013, 22"

LOST IN THE DUST

MERYL SCHMALZ, ROBERT TOPULOS, 2013, 21"

OSUMI

SOPHIE ROS, STÉPHANE MEURY, ANTOINE SCHMITT, 2013, 25"

TRANSMISSION

JESSICA FRIEDLING, YVAN MERMOD, 2013, 25"

Bandes-annonces réalisées dans le cadre d'un workshop animé par / Trailers created in a workshop by: Max Hattler, réalisateur / director; Elie Chapuis, animateur / stopmotion animator; Olivier Riechsteiner, encadrement / support; Dominique Fabre, mixage son / sound engineer. 20.11 - 24.11.2012







I'humour sur







PROGRAMME 1 - 7 COURTS MÉTRAGES - 65'

SAMEDI 5.10 À 21H00 - I UNDI 7.10 À 21H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON

Trente cinq réalisateurs de treize pays différents ont été retenus en compétition internationale. Ceux-ci nous racontent des histoires vraies ou imaginaires sur un ton parfois drôle, cynique ou grinçant. Destinés à un public averti, ces courts métrages démontrent bien que le film d'animation ne se cantonne pas au seul registre du jeune public!

I FS PRIX

Cette sélection, répartie en cinq programmes, concourt pour deux prix: le prix ANIMATOU d'une valeur de CHF 3'000.— et le prix honorifique « CHOIX DE LA 3 ».

Le prix **ANIMATOU** sera décerné au meilleur court métrage par un jury international issu de la scène de l'art contemporain et du cinéma d'animation

Le prix honorifique **CHOIX DE LA 3** sera décerné au meilleur court métrage par des professionnels de la chaîne de radio RTS Couleur3, partenaire du Festival.

«Liberté pour Jafar Panahi et tous les cinéastes iraniens emprisonnés»

En soutien au cinéaste iranien Jafar Panahi et aux autres cinéastes emprisonnés en Iran, Animatou a souhaité diffuser en alternance avant chaque programme de la compétition un des courts métrages du manifeste animé de Georges Schwitzgebel, Theodor Ushev, Pierre Hébert, Francis Desharnais et Steven Woloshen

CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX

La remise des prix et des trophées MATOU aura lieu en présence des différents jurys le samedi 12 octobre à 17h30 aux Cinémas du Grütli, salle Simon avant la projection du film de clôture Ma maman est en Amérique, elle a rencontré Buffalo Bill

Thirty five film makers from thirteen countries have been chosen for the international competition. The stories they have to tell are true or imaginary, sometimes funny, cynical or grating. Targeted to an informed public, these short films show that animation is not only confined to a young audience!

THE AWARDS

This selection is divided into five programmes and will be competing for two prizes: the

ANIMATOU Award, worth 3,000 CHF and the honorary CHOIX DE LA 3 Award.

The **ANIMATOU** Award will be given to the best short film by the international jury from contemporary art and animation.
The honorary **CHOIX DE LA 3** Award will be given to the best short film by professionals from Festival partner Couleur3 radio.

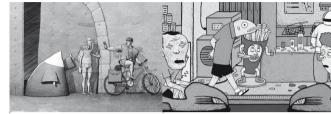
"Freedom for Jafar Panahi and all imprisoned Iranian film makers"

In support of Iranian film maker Jafar Panahi and other film makers imprisoned in Iran, Animatou wanted to show before each competition programme one of the animated manifesto's short films by Georges Schwitzgebel, Theodor Ushev, Pierre Hébert, Francis Desharnais and Steven Woloshen.

AWARD CEREMONY

The prizes and MATOU trophies will be awarded in the presence of the different juries on Saturday 12th of October at 5.30 pm at the Grütli cinema complex, Michel Simon theatre, before the screening of the closing film Ma maman est en Amérique, elle a rencontré Buffalo Bill.





HASTA SANTIAGO

MAURO CARRARO

Switzerland, 2013, 12'50", drawing

Le parcours de Mapo sur le chemin mythique de St-Jacques-de-Compostelle, où celui-ci croisera d'autres marcheurs qui ne portent pas que leur sac à dos...

Mapo's walk follows the route of St. James to Santiago de Compostela. On this mythic pilgrimage, he passes through towns and meets other travellers who seem to be bearing more than their backpacks.

Contact:

info@nadasdyfilm.ch

COMME DES LAPINS (CHRONIQUE DE LA POISSE N°2)

OSMAN CERFON

France, 2012, 8'03", without dialogue, 2D

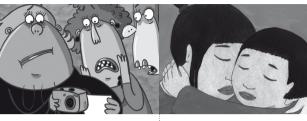
Comme des lapins est le second volet des «Chroniques de la poisse». L'homme à la tête de poisson poursuit sa balade mélancolique dans une fête foraine, distribuant au hasard, ses bulles de malheur.

Like Rabbits is the second chapter of "Chronicles of Misfortune". The fish-headed man pursues his gloomy ride in a funfair, randomly distributing his bubbles of doom.

Contact:

mikhal.bak@gmail.com

PROGRAMME 1 - 7 COURTS MÉTRAGES - 65' SAMEDI 5.10 À 21H00 - I UNDI 7.10 À 21H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON









IN VINO VERITAS

ANETA ZABKOVA KYROVA

Czech Republic, 2012, 10'14, 2D

Une femme se prépare pour des retrouvailles avec ses amies 25 ans plus tard. Mais tout semble aller de travers

A woman is preparing for a reunion with her girlfriends after 25 years. But everything seems to be going wrong.

BAO

SANDRA DESMAZIÈRES

France, 2012, 11'08, without dialogue, drawing

Un train déraille À son bord une ieune fille et son petit frère Bao. Malgré son effroi, la grande soeur part à la recherche de son petit frère.

A train goes off the rails. On board is a young girl and her little brother Bao. In spite of her fear, the big sister searches for her little brother.

LES MOTS DE LA **CARPE**

LUCRÈCE ANDREAE

France, 2013, 5'15, drawing

Dans un bar des tables de deux et plusieurs couples. Au bout de quelques minutes. les hommes et leur rendezvous d'un soir changent de table, c'est la règle du ieu!

We're in a har in which there are two seats to each table and various couples... Every few minutes, the men and their dates for the evening change around - it's the rule of the game!

RÊVFRIF

VALENTIN GAGARIN. SHUJUN WONG, ROBERT **WINCIERZ**

Germany, 2012, 12'15, without dialogue, drawing

Sur le chemin du travail, un citoyen ordinaire, témoin d'un suicide sur la voie ferrée est brutalement sorti de sa routine quotidienne. L'événement hante son imagination et se mêle rapidement à sa propre réalité de déchéance sociale

An inconspicuous citizen on the way to work is torn out of his daily routine when he witnesses a rail suicide. The event haunts him in his imagination and mixes rapidly with his own reality of social downfall...

COFFEE SJAAK ROOD

Netherlands, 2012, 5'42, drawing

Une chose aussi simple que commander une tasse de café peut devenir très compliquée, quand le serveur ne se comporte pas comme il se doit.

Something as simple as ordering a cup of coffee can become very complicated when the waiter doesn't behave the way he should.

Contact:

info@filmcenter.cz

Contact:

carole.arlequin@gmail.com

Contact:

contact@poudriere.eu

Contact:

reverie@fricklerhandwerk.de

Contact:

websitesjaak@xs4all.nl

PROGRAMME 2 - 7 COURTS MÉTRAGES - 63'

SAMEDI 5.10 À 22H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI/SALLE SIMON - JEUDI 10.10 À 21H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI/SALLE LANGLOIS

Dès 14 ans / From 14 years













BETTY'S BLUES

RÉMI VANDENITTE

France, 2013, 11'44", in English with French subtitles, puppets

Un jeune guitariste tente sa chance dans un vieux bar de blues de Louisiane. Il évoque la légende de Blind Boogie Jones dans la Nouvelle Orléans des années 1920. Une histoire d'amour et de vengeance...

In New Orlean's in the 1920's a young guitarist tries his luck in an old blues dive in Louisiana. He recalls the legend of Blind Boogie Jones, a story of love and revenge...

GROW RESTLESS

KIM JIN JU

South Korea, 2012, 6', without dialogue, 2D

Le film relate l'histoire brève de l'échec amoureux d'une sirène naïve et imprudente attirée par un humain.

The short love failure story of a naive and reckless mermaid attracted to life on Farth.

LA GROSSE BÊTE

PIERRE-LUC GRANJEON

France, 2013, 6'10", cuts-out

Dans le royaume, on raconte qu'une grosse bête vient vous manger au moment où on ne s'y attend pas.

Throughout the kingdom a legend has it that a huge beast will come to eat you when you least expect it.

SANGUETINTA

FILIPE ABRANCHES

Portugal, 2012, 12'02", without dialogue, drawing

Une danse ou une lutte entre deux corps déclenchent des danses internes sous la peau. Deux amants se lovant l'un dans l'autre dans l'acte amoureux, leurs doigts caressent les tatouages, initiant un mécanisme qui nous fait passer de l'autre côté...

A dance or a fight of two bodies opens internal dances under their skins. Two lovers curling into each other in the act of love, their fingers fondling tattoos, initiating a mechanism that will allow us to go to the other side of these tattoos....

DER PINGUIN

ANNETTE JUNG

Germany, 2012, 7'15", without dialogue, cut-outs

Un pingouin s'incruste chez un couple d'eskimos et le scénario dégénère. Basé sur la bande-dessinée éponyme de Walter Moers.

The Penguin is bugging an Eskimo couple, but things turn out very badly. Based upon the comic "Der Pinguin" by Walter Moers.

Contact:

info@euroanima.net

Contact:

kiafanews@naver.com

Contact:

corridorstudio@free.fr

Contact:

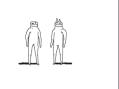
agencia@curtas.pt

Contact:

annette@trick-piraten.de

PROGRAMME 2 - 7 COURTS MÉTRAGES - 63' SAMEDI 5.10 À 22H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON - JEUDI 10.10 À 21H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE LANGLOIS





BANDITS MANCHOTS

GIANLUIGI TOCCAFONDO

Italy, 2012,14'46", in Italian with French subtitles, rotoscope

Deux truands stupides rackettent un pauvre fermier et sa femme près de Rimini. Mais les fermiers, fatigués d'être toujours les victimes, décident de se venger et mettent au point un plan diabolique...

Two stupid gangsters extort a poor farmer and his wife near Rimini. But the farmers, tired of always being the victims, decide to take revenge and develop a diabolical plan...

PLUG & PLAY

MICHAEL FREI

Switzerland, 2012, 6'02", 2D

Commandés par des doigts, des personnages ayant une prise électrique en guise de tête se connectent les uns aux autres. Mais les doigts se touchent aussi entre eux. Est-ce bien de l'amour?

Ruled by fingers, plugheaded figures are being plugged in. But, the fingers are fingering as well. Is it true love?

Contact:

carole.arlequin@gmail.com

info@michaelear.com

Contact:

DIMANCHE 6.10 À 14H00 - MERCREDI 9.10 À 21H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years











TERRE D'ÉCUEIL

MICHELLE ET URI KRANOT

Canada, 2013, 13'58", cut-outs, puppets

Attendant un enfant, Berta et Solomon arrivent dans un nouveau pays où ils se battent avec les autorités et finissent par entrer en conflit l'un avec l'autre....

Berta, who si pregnant, and Solomon arrive in a country where they have to struggle with the authorities and end up falling out with each other.

SUBSCONCIOUS PASSWORD ()

CHRIS LANDRETH

Canada, 2013, 10'57", in English, 3D

L'absurde mésaventure de Charles, un garçon des plus aimables qui croise une connaissance dont le nom lui échappe malencontreusement.

The absurd misadventure of Charles, a griendly kind of guy who meets up with someone whose name completely escapes him.

Ce film présente des images pouvant heurter la sensibilité d'un jeune public.

SŒUR ET FRÈRE

MARIE VIEILLEVIE

France, 2013, 4', drawing

Une jeune fille vit une relation très complice avec son frère aîné.

The story of a young girl and the very close friendship she has with her older brother.

JUNKYARD

HISKO HULSING

Netherlands, 2012, 17'51", in English, diverse techniques

Un homme est volé et poignardé par un junky. La dernière seconde avant de mourir, le souvenir de son ami d'enfance défile devant ses yeux.

A man is being robbed and stabbed by a junkie. In the last second before he dies, a youth friendship flashes before his eyes.

BABIOLES: CÂLIN HUMIDE

MATHIEU AUVRAY

France, 2012, 2'30", without dialogue, 3D

La rencontre entre un canard et trois petits joujoux imprudents au bord de la baignoire. Les plaisirs cachés du bain...

The meeting between a vibrating duck and three little reckless toys on the edge of the bathtub: hidden pleasures of bath time...

Contact:

carole.arlequin@gmail.com

Contact:

festivals@onf.ca

Contact:

contact@poudriere.eu

Contact:

distribution@illuster.nl

Contact:

annabel@autourdeminuit.com

PROGRAMME 3 - 7 COURTS MÉTRAGES - 66'

DIMANCHE 6.10 À 14H00 - MERCREDI 9.10 À 21H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON



COMEBACK

JELENA OROZ

Croatia, 2013, 2'29", without dialogue, 2D

Ne t'avise jamais d'essayer de m'échapper poulette...

Chick, don't you ever run away from me again...

MADEMOISELLE KIKI ET LES MONTPARNOS

AMÉLIE HARRAULT

France, 2012, 14'27", diverse techniques

Kiki de Montparnasse était la muse des grands peintres avant-gardistes du début du XXº siècle. Elle s'émancipa de son statut de simple modèle et devint reine de la nuit, peintre, dessinatrice de presse, écrivain et chanteuse de cabaret

Kiki de Montparnasse was the muse of major avantgarde painters of the early twentieth century. She emancipated from her status as a simple model and became a Queen of the Night, a painter, a press cartoonist, a writer and a cabaret singer.

Contact:

info@lestroisours.fr

Contact:

jelenaoroz@yahoo.com

DIMANCHE 6.10 À 17H30 - MARDI 8.10 À 21H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years



FARMER JACK

ARJAN WILSCHUT

Netherlands, 2012,13'30", without dialogue, 2D

Jack mène la vie d'un fermier heureux. Mais lorsque les prix baissent soudainement, il se retrouve pris dans un engrenage dramatique, devant travailler plus dur pour moins d'argent.

Jack Jansen is leading a happy farmer's life. When prices suddenly drop, he is caught in a dramatic downward spiral, having to work harder for less money.

LA FILLE AUX FEUILLES

MARINA ROSSET

Switzerland, 2013, 6'06", without dialogue, oil pastel on paper and glass

Un homme se rend dans la forêt pour enterrer son poisson rouge. Il y fait une étrange rencontre et les arbres ne sont pas contents.

A man goes out in the forest to bury his goldfish. He comes across something strange and the trees are not all that happy about it.

ENCORE DES

BARBARA MALEVILLE, BENOIT GUILLAUME

France, 2013, 9'50", painting

Un homme a perdu la tête. Il essaie de la rattraper, mais celle-ci n'en fait plus qu'à sa tête.

A man has lost his head. He tries to catch it up, but this head is actually more than his head.

LETTRES DE FEMMES

AUGUSTO ZANOVELLO

France, 2013, 11'15", stop motion

Sur les champs de bataille de la Grande Guerre, Simon, l'infirmier affronte quotidiennement l'horreur et la mort. Des lettres d'amour, des mots de femme ont le pouvoir de guérir les blessures de guerre.

On the battle fields of the First World War, Simon, a nurse, is daily confronted with horrors and death. But the love letters and words from beloved women have the power to heal the war wounds.

MAINTENANT IL FAUT GRANDIR (!)

BRUNO TONDEUR

Belgium, 2012, 7'43", without dialogue, 2D

Ours à peur du monde extérieur. Retranché dans son appartement, il passe son temps sur son ordinateur, entre les jeux en ligne et les sites pornos.

Ours is afraid of the outside world. Withdrawn in his apartment, he spends his time on his computer, surfing between online gaming and pornographic websites.

Ce film présente des images pouvant heurter la sensibilité d'un jeune public.

Contact:

distribution@illuster.nl

Contact:

marina.rosset@gmail.com

Contact:

eric.reginaud@ciclic.fr

Contact:

patricia.lecoq@pictor-media.com

Contact:

tondeur.bruno@gmail.com

PROGRAMME 4 - 7 COURTS MÉTRAGES - 65'

DIMANCHE 6.10 À 17H30 - MARDI 8.10 À 21H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON





TOTO

ZBIGNIEW CZAPLA

Poland, 2013, 12'03", without dialogue, painting

L'histoire universelle d'un garçon sensible élevé par une mère célibataire, qui travaille dur dans une province reculée, où la vie s'égrène en habitudes quotidiennes. Suite à des évènements incompréhensibles, l'univers de son enfance innocente s'écroule.

A universal story of a sensitive boy raised by a lonely and hard working mother somewhere in a far province, where life revolves around daily habits. As a consequence of incomprehensible events, his childhood innocent world falls apart.

Contact: info@zbigniewczapla.pl

AUTOUR DU LAC

NOÉMIE MARSILY & CARL ROOSENS Belgium, 2013, 5'05", drawing

Le souffle d'une joggeuse, une fourmilière éventrée, une flaque, des tartines abandonnées sur un banc, un écureuil, des bribes de vie qui nous emmènent marcher autour du lac avec les mots et la musique.

The breath of a jogger, a ripped open anthill, a puddle, toast abandoned on a bench, a squirrel, fragments of life that take us on a walk around a lake with words and music.

Contact:

carlclebard@gmail.com

Dès 14 ans / From 14 years









MINIYAMBA

LUC PEREZ

Danemark / France, 2012, 14'46", drawing

Comme des milliers de maliens, Abdu a décidé de rejoindre l'Europe. Un voyage de la rivière Niger à Ceuta, où les rêves sont confrontés à la dure réalité, avec comme horizon les lumières de l'Occident...

Like thousands of Malian people, Abdu has decided to go to Europe. A trip from the Niger River to Ceuta, where dreams are confronted with the harsh reality, in the distant lights of the West...

Contact:

luc@miniyamba.com

UN ENFANT COM-MODE

CÉDRIC LOUIS

Suisse, 2013, 7'23", cut-outs

Né avec un tiroir à la place du nombril, Ludo n'est pas un enfant comme les autres. Ses parents, un père alcoolique et une mère dépressive, utilisent ce tiroir comme poubelle. Un jour, sa maman l'emmène chez le docteur qui diagnostique que Ludo est un meuble

Ludo was born with a drawer instead of his bellybutton. His parents, an alcoholic father and a depressive mother use the drawer as a dustbin. One day, his mother brings him to the doctor who diagnoses that Ludo is a piece of furniture.

Contact:

info@heliumfilms.ch

LE COURANT FAIBLE DE LA RIVIÈRE

JOËL VAUDREUIL

Canada, 2013, 8'40", drawing

Un vieil homme se retire un moment au bord de la rivière. En plongeant son regard dans le courant, des souvenirs lui reviennent. Il se rappelle être venu ici avec une fille quand il avait 13 ans...

An old man lingers a moment by the edge of the river. Casting his eyes towards the current, his memories come back to him. He came here with a girl when he was 13...

Contact:

coordo@travellingdistribution.com

PEAU DE CHIEN

NICOLAS JACQUET

France, 2012, 12'45", cut-outs

Pour échapper à une fin violente et certaine, un chien errant vole le manteau d'un mort. En le posant sur ses épaules, une étrange métamorphose s'opère. Le chien se change en homme, prend la place de cet étranger, et finit par rejoindre son destin.

In order to escape from death, a stray dog steals the coat of a dead man and covers itself in it. A strange metamorphosis takes place, the dog turns into a man, taking his place and finally reaching his destiny.

Stilly.

Contact:

eric.reginaud@ciclic.fr

ANY OTHER MAN

LUIS SOARES

Portugal, 2012, 11'12", without dialogue, drawing

Un homme anonyme et discret est attablé à son café habituel pour tuer le temps après le travail. Sa vie est ainsi depuis des années et se résume à: maison, travail, café, maison. Tout en fumant cigarettes sur cigarettes, il observe...

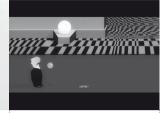
An anonymous and discreet man sits in his usual café after work, to kill time. Life has been like this for many years now - home, work, café, home. While smoking endless cigarettes, he watches...

Contact:

carlclebard@gmail.com

PROGRAMME 5 - 7 COURTS MÉTRAGES - 66' DIMANCHE 6.10 À 21H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON - VENDREDI 11.10 À 19H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE LANGLOIS





BRAISE (!)

HUGO FRASSETTO

France, 2013, 7'08", in English with French subtitles, powder animation

Lors d'une soirée entre amis, un jeune homme trompe sa copine avec une jeune femme jolie et exubérante...

During an evening with friends, a young man is unfaithful to his girlfriend when seduced by a pretty, exuberant young woman...

Ce film présente des images pouvant heurter la sensibilité d'un jeune public.

Contact: info@euroanima.net

LSD ABC

KADAVRE EXQUIS, LAURA SICOURI

France, 2013, 3'56", without dialogue, mixed media

LSD ABC est un alphabet

animé. Chaque lettre est illustrée par une histoire, un style et une animation qui lui sont propres. Le film évoque la transition vers l'âge adulte, plus précisément ces moments d'entre-deux.

LSD ABC is an animated alphabet. Each letter is illustrated by its own story, animation technique and style. LSD ABC evokes the transition to adulthood, focusing on this in-between moments.

Contact:

fgsohn@gmail.com

univers parallèles



ACTIVITÉS CULTURELLES CINÉ-CLUB UNIVERSITAIRE

DU 30 SEPTEMBRE AU 16 DÉCEMBRE 2013

Videodrome

David Cronenberg

Des Indes à la planète Mars

Christian Merlhiot et Matthieu Orléan

Carnival of Souls

Herk Harvey

Un cas pour un bourreau débutant

Pavel Juracek

Solaris

Andreï Tarkovski

A Matter of Life and Death

Michael Powell et Emeric Pressburger

Uncle Boonmee

Apichatpong Weerasethakul

Dona Flor et ses deux maris

Bruno Barreto

No te mueras sin decirme adónde vas

Eliseo Subiela

Dark City

Alex Proyas

Vampyr

Carl Theodor Dreyer

La double vie de Véronique

Krzysztof Kieślowski





PABLO BRONSTEIN

AISBUILDING IS ARCHITECTURE

13.09 — 24.11.2013

Le Centre d'Art Contemporain Genève est heureux de présenter la première exposition personnelle en Suisse de Pablo Bronstein, et la première rétrospective de ses dessins d'architecture. Par le dessin, la sculpture, la vidéo ou la performance, Pablo Bronstein s'intéresse aux liens entre architecture classique et urbanisme contemporain, entre décor et mise en scène, entre art et danse. Il puise ses références dans l'histoire de l'architecture - de la Rome antique et de l'âge baroque au néoclassicisme et au postmodernisme - ainsi que dans l'histoire de l'art - de la Renaissance à l'époque moderne. Dans ses inventions architecturales, l'artiste explore le rapport entre architecture et modes de vie urbains contemporains. Ses dessins ne sont ni des projets architecturaux ni des esquisses pour des décors, mais bien des concepts en soi, impliquant le rapport à l'homme, à son identité personnelle comme à ses pratiques sociales. L'exposition au Centre d'Art Contemporain Genève propose de parcourir une œuvre où s'entremêlent histoire et contemporanéité et qui interroge et défie les espaces où elle s'expose. Occupant une dimension importante de sa pratique artistique, les structures architecturales font partie intégrante de l'exposition: au 2º étage du Centre, l'artiste présente une importante installation de deux architectures jumelles. L'exposition est accompagnée d'un catalogue publié chez Walther König Books avec des essais de Catherine Wood (Tate Modern) et Sam Jacob (FAT architecture studio), ainsi qu'un entretien de l'artiste avec Andrea Bellini (commissaire de l'exposition et directeur du Centre d'Art Contemporain Genève).

CENTRE D'ART CONTEMPORAIN GENEVE

10, rue des Vieux-Grenadiers 1205 Genève - Suisse Mar - dim 11h00 - 18h00 www.centre.ch

Pablo Bronstein Pair of Houses à la Grecque, 2011 Courtesy Herald St, London and Galleria Franco Noero, Torino





MARDI 8.10 À 19H00 - DIMANCHE 13.10 À 18H00 - CINÉMA SPOUTNIK REDIFFUSION JEUDI 31.10 À 19H00 - CENTRE D'ART CONTEMPORAIN GENÈVE - CINÉMA DYNAMO

Labo est un programme de 10 courts métrages expérimentaux en compétition internationale. Des films libérés des contraintes classiques de la narration. qui explorent différentes techniques pour créer leurs propres formes d'expression. Un vrai laboratoire d'images!

Les films du programme Labo concourent pour le PRIX CENTRE D'ART CONTEMPORAIN GENÈVE d'une valeur de CHF 3000.-. attribué au meilleur court métrage d'animation expérimental par le jury international, Le Centre d'Art Contemporain Genève (CAC) soutient la section compétitive expérimentale du festival en offrant un prix. La collaboration se poursuivra au-delà du festival, puisque le Centre d'Art Contemporain Genève programmera en ses lieux, au Cinéma Dynamo, une carte blanche Animatou (novembre 2013 - mai 2014).

Labo is a competition programme of 10 short experimental films. These films, freed from the constraints of traditional narrative, explore different techniques to create their own forms of narrative expression. A real laboratory of images!

The films in the Labo programme are competing for the GENEVA CONTEMPORARY ART CENTRE AWARD worth 3,000 CHF, that will be given by the international jury to the best experimental animated short film. The Geneva Contemporary Arts Centre (CAC) is supporting the Festival's competitive experimental section by offering the prize. This collaboration goes beyond the Festival, as the CAC is also programming an Animatou carte blanche at the Cinema Dynamo (November 2013 - May 2014).

www.centre.ch

CENTRE D'ART CONTEMPORAIN GENEVE









ACHILL

GUDRUN KREBITZ

Germany, 2012, 8'53", in English without subtitles. drawing, Super 8, pixilation

Le monologue intérieur d'une jeune femme accompagne son carnet de croquis aux dessins mélancoliques et parfois effravants.

A young woman's inner monologue accompanies her sketchbook, with moody and sometimes frightening drawings.

DIECI CADUTE

NICOLA CONSOLE

Italy, 2012, 17'55", in Italian with English subtitles. pixilation, animated photograph, painting

Dieci cadute est la chute de dix tyrans, passés et présents. Librement adapté de «La caduta» de Martino Lo Cascio.

Dieci cadute is about the fall of ten tyrants. past and present. Freely adapted from "la caduta" by Martino Lo Cascio.

EX ANIMO

WOJCIECH WOTJKOWSKI

Poland, 2013, 6'51", without dialogue, 2D

Les images forment une réalité en deux dimensions mûe par ses propres lois. Des scènes absurdes dévoilent les règles gouvernant un monde, réduit à une feuille de papier et à la technique de l'animation...

Images form a twodimensional reality of their own. Absurd scenes describe the rules governing the world confined to a sheet of paper and animation technique...

SNAIL TRAIL

PHILIPP ARTUS

Germany, 2012, 3', without dialogue, laser light on phosphorescence

Un escargot invente la roue, passe par une évolution culturelle, pour finalement revenir à ses origines.

A snail invents the wheel and goes through a cultural evolution to finally get back to its origin.

Contact:

Contact: post@philippartus.com

distribution@hff-potsdam.de

Contact:

martignoni16@gmail.com

Contact:

festiwale@fumistudio.com

10 COURTS MÉTRAGES - 70'

MARDI 8.10 À 19H00 - DIMANCHE 13.10 À 18H00 - **CINÉMA SPOUTNIK**REDIFFUSION JEUDI 31.10 À 19H00 - **CENTRE D'ART CONTEMPORAIN GENÈVE - CINÉMA DYNAMO**

Dès 14 ans / From 14 years





ASTIGMATISMO

Spain, 2013, 4', without

dialogue, cut-outs,

paint on glass

l'entourent...

NICOLAÏ TROSHINSKY

Un enfant, avant perdu

ses lunettes, n'arrive à

voir nettement au'une

Son regard est toujours

attiré par les sons qui

A boy, having lost his

glasses, can only see

one thing in focus at

a time. His sight gets

that surround him

attracted by the sounds

seule chose à la fois.











GLORIA VICTORIA

THEODORE USHEV

Canada, 2012, 6'55", without dialogue, diverse techniques

Du front russe à la Révolution chinoise, de Dresde à Guernica, les grands oiseaux noirs survolent les charniers tandis que les vampires et les faucheuses s'avancent.

From the Russian front to the Chinese revolution, and Dresden to Guernica, great black birds fly over graves while vampires and reapers keep moving.

Contact:

festivals@onf.ca

Contact:

ntroshinskv@gmail.com

RÉFLEXION

SYLVIE TROUVÉ

Canada, 2012, 4'46", without dialogue, diverse techniques

Réflexion montre comment les images qui se réfléchissent pervertissent notre environnement. Questionnant notre rapport à l'image, cette exploration de Montréal brouille les frontières entre prises de vue réelles et animation

Reflection shows how reflected images pervade our surroundings. While examining our relationship with images, this exploration of Montreal blurs the distinction between reallife shots and animation.

Contact:

festivals@onf.ca

LONELY BONES ①

ROSTO

France/Netherlands, 2013, 10', without dialogue, 3D

Gloire à toutes les âmes sous les planchers pourris, qui errent sans savoir que faire.

Hail to all the souls under rooting floors wandering about without knowing what to do.

Ce film présente des images pouvant heurter la sensibilité d'un jeune public.

Contact:

festivals@autourdeminuit.com

LES DEUX VIES DE NATE HILL

JEANNE JOSEPH

France, 2013, 2'27», without dialogue, 2D

«Tout dans la vie est une affaire de choix, cela commence par la tétine ou le téton, cela se termine par le chêne ou le sapin.» Pierre Desproges

"In life everything is question of choice, it begins with teat or tits, it finishes with oak or fir." Pierre Desproges

LAY BARE

PAUL BUSH

United Kingdom, 2012, 6'06», without dialogue, animated photographs

Portrait composite du corps humain, le révélant à travers les plus intimes relations que nous entretenons avec notre famille ou nos amants - relations tout à la fois érotiques, comiques, belles et vulnérables.

Composite portrait of the human body, revealing it through the most intimate relationships we have with our family or our lovers - erotic and comic, beautiful and vulnerable.

Contact:

francois.morisset@ salaudmorissetproduction.com

Contact:

paul@paulbushfilms.com





Des dessins animés et des émissions originales pour toute la famille.

A retrouver sur www.mabule.ch



Des dessins animés et des émissions adaptées aux plus petits. Et toujours plus sur www.minimabule.ch



Pour les inconditionnels des super-héros et ceux qui n'ont pas peur des monstres et des méchants. A voir et revoir sur www.supermabule.ch





PROGRAMME 1 - 8 COURTS MÉTRAGES - 62' SAMEDI 5.10 À 11H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON - SAMEDI 12.10 À 11H00 - CINÉMA NORD-SUD

Les 15 courts métrages d'animation en compétition internationale, accessibles au jeune public, sont repartis en deux programmes et concourent pour deux prix: PRIX ANIMATOU JEUNE PUBLIC et PRIX DU JURY RTS.

Le **PRIX ANIMATOU JEUNE PUBLIC** d'une valeur de CHF 1'000. – sera décerné par le jury international au meilleur court métrage.

Le PRIX DU JURY RADIO TÉLEVISION SUISSE

sera décerné par un jury d'enfants au meilleur court métrage. Ce prix consiste en un achat du film par la Radio Télévision Suisse (RTS) pour une diffusion sur ses chaînes romandes.

Le jury, composé de 5 enfants âgés entre 10 et 13 ans, sera encadré par Laurence Calderon, réalisatrice et conceptrice multimedia. The 15 short animated films in competition targeted to a young public are divided into two programmes and are competing for two prizes: the ANIMATOU YOUNG PUBLIC AWARD and the RTS JURY AWARD.

The **ANIMATOU YOUNG PUBLIC AWARD** worth 1,000
CHF, will be given by the international jury to the best short film.

The RADIO TÉLEVISION SUISSE JURY AWARD will be given by a children's jury to the best short film. The winning film will be purchased by Radio Télévision Suisse (RTS) to be shown on its French-speaking channels.

The jury, guided by Laurence Calderon, filmmaker and motion designer, will be made up of 5 youngsters between the ages of 10 and 13.



MY STRANGE GRANDFATHER

DINA VELIKOVSKAYA

Russia, 2011, 8'40", without dialogue, puppets

Un grand-père créatif peut paraître un peu fou. Même ses amis et sa famille ne le comprennent pas toujours. Mais parfois, il réussit à créer de vrais miracles à partir de simples déchets.

A creative grandfather often seems a little bit crazy. Even his friends and family do not always understand him. But sometimes he can create a real miracle - merely from garbage.

THE SUNSHINE EGG

MICHAEL HAAS

Germany, 5'35", 2012, without dialogue, 2D

Une poule de batterie dénommée Lotte se bat en vain pour remplir son devoir quotidien. Une transposition des problèmes sociaux de l'homme dans un poulailler.

A battery hen named Lotte vainly struggles to fulfil her daily duty. A projection of human social problems into a hen house.

CHOPPER

LARS DAMOISEAUX, MICHAEL PALMAERS, FREDERIK PAI MAERS

Netherlands, 2012, 2'07", without dialogue, 3D, live action

Une sauterelle est mangée par une grenouille, la grenouille est dévorée par une cigogne qui est elle même engloutie par un crocodile...

A grasshopper is eaten by a frog. The frog is eaten by a stork, which is eaten by a crocodile

MANOR®

Le petit-déjeuner vous est généreusement offert par Manor AG Genève



Contact:

divelik@list.ru

Contact:

mickomatik@googlemail.com

Contact:

felix@ctmlevpictures.com

Dès 5 ans, tout public / From 5 years, all audiences

PROGRAMME 1 - 8 COURTS MÉTRAGES - 62' SAMEDI 5.10 À 11H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON - SAMEDI 12.10 À 11H00 - CINÉMA NORD-SUD









WIND

ROBERT LÖBEL

Germany, 2012, 3'48", without dialogue, 2D

La vie quotidienne de personnes vivant dans une zone venteuse et inexorablement exposée aux intempéries. Les habitants ont néanmoins appris à faire face à ces difficiles conditions de vie.

About the daily life of people living in a windy area who seem helplessly exposed to the weather. However, the inhabitants have learned to deal with their difficult living conditions.

5 MÈTRES 80

NICOLAS DEVEAUX

France, 2012, 5'26", without dialogue, 3D

Un troupeau de girafes se lance dans un enchainement de plongeons acrobatiques de haut vol!

A herd of giraffes embarks on a sequence of high-flying acrobatic dives!

THE MOLE AT THE SEA

ANNA KADYKOVA

Russia, 2012, 5', without dialogue, drawing

L'histoire d'une taupe qui part à la recherche de la plage de ses rêves...

About a mole who went to look for the beach of his dreams...

MILLE-PATTES ET CRAPAUD

ANNA KHMELEVSKAYA

France, 2013, 10', 2D

Dans une forêt lointaine, le mille-pattes, souple et gracieux, suscite l'admiration de tous les insectes. Seul un vieux crapaud, hautain et jaloux, le déteste. Un jour, il décide de s'en débarrasser ...

In a faraway forest, the gracious, lissome centipede is admired by all the other creatures. Except for a haughty and jealous old toad, who hates him. One day, he decides to get rid of him...

MR HUBLOT

LAURENT WITZ

Luxembourg, 2013, 11'31", without dialogue, 3D

Bourré de tocs, de manies, effrayé par le monde extérieur, Mr Hublot déteste le changement et les imprévus. L'arrivée d'un chien robot va chambouler ses habitudes...

Mr Hublot is a withdrawn, idiosyncratic character with OCD, scared of change and the outside world. Robot Pet's arrival turns his life upside down...

Contact:

mail@robertloebel.com

Contact: a.sellier@cube-creative.com

Contact: sharstudia@gmail.com

Contact: sf@fargo.fr

Contact: contact@zeilt.com

Dès 8 ans / From 8 years

PROGRAMME 2 - 7 COURTS MÉTRAGES - 60'
SAMEDI 5.10 À 13H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON - MERCREDI 9.10 À 11H00 - CINÉMA NORD-SUD









PREMIER AUTOMNE

CARLOS DE CARVALHO, AUDE DANSET

France, 2013, 10'30", without dialogue, 2D, 3D

Abel vit l'hiver et Apolline l'été. Ainsi isolés, ils ne se sont jamais rencontrés et ne sont d'ailleurs pas supposés se croiser. Lorsqu'un jour Abel franchit la limite et rencontre Apolline, la curiosité prend le dessus...

Abel lives in the winter and Apolline lives in the summer. Isolated, they never met each other and they are not even supposed to meet. So when Abel crosses the border and discovers Apolline, curiosity is overwhelming...

BEACH

PAWEL PREWENCKI

Poland, 2011, 3'34", without dialogue, 2D

Un jour d'été de farniente à la plage. Sous la chaleur bouillante du soleil, les corps semblent fondre comme des bâtonnets de glace. Cette molle matinée va soudainement être interrompue par la pause de midi...

A lazy summer's day at the beach. In the boiling sun the bodies seem to melt like ice lollies. This sluggish morning is suddendly interrupted by the lunch break.

THE BUTTON

IEVA MISKINYTÉ

Lithuania, 2012, 5'44", without dialogue, drawing

Histoire des fils invisibles qui relient les hommes et les choses...

A story about the invisible yarns that connect humans and things...

BENDITO MACHINE 4

JOSSIE MALIS

Spain, 2012, 9'54", without dialogue, 2D

Un héros improbable se lance dans un voyage autour d'une planète transformée en un parc pétrochimique monstrueux.

An improbable hero embarks on a journey throughout of a planet turned into a massive petrochemical park.

CARGO CULT

BASTIEN DUBOIS

France, 2013, 12'12", 2D, 3D, rotoscope

Sur les côtes de Papouasie, au cœur de la guerre du pacifique, des Papous cherchent à s'attribuer les largesses du Dieu Cargo en développant un rite nouveau.

During the Pacific War on the coast of Papua New Guinea, the Papuans want to claim the god Cargo's gifts by developing a new rite.

Contact:

carlos@jeregarde.com

Contact: zofia@kff.pl

Contact:

tindirindis_festival@yahoo.com

Contact:

annabel@autourdeminuit.com

Contact:

contact@sacrebleuprod.com

PROGRAMME 2 - 7 COURTS MÉTRAGES - 60' SAMEDI 5.10 À 13H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON - MERCREDI 9.10 À 11H00 - CINÉMA NORD-SUD



PALMIDARIUM JÉRÉMY CLAPIN

France, 2012, 10'16", without dialogue, 2D, 3D

Simon connaît bien les canards. Ils font du bruit, volent, flottent, certains roulent aussi. Mais parfois tout devient très confus pour Simon et il s'égare.

Simon knows quite a lot about ducks. They make noise, fly, swim and some even roll. Sometimes, it's a bit confusing and Simon gets lost.

FERAL

DANIEL SOUSA

USA, 2012, 12'46», without dialogue, 2D

un enfant sauvage dans la forêt et le ramène à la civilisation. Confronté à ce nouvel environnement, l'enfant tente de s'adapter en utilisant les mêmes stratégies qui lui ont permis de survivre dans la forêt.

Un chasseur solitaire trouve

A wild boy is found in the woods by a solitary hunter and brought back to civilization. Alienated by a strange new environment, the boy tries to adapt by using the same strategies that kept him safe in the forest.

Contact: Contact: contact@papy3d.com ddansous

ddansousa@hotmail.com



www.cinanima.pt

11 | 17 NOV. 2013

























Un parmi les nombreux avantages de nos nouveaux modules de sécurité: un cours d'auto-défense suite à un détroussement.

Votre sécurité nous tient à cœur. Depuis 150 ans. www.baloise.ch

Agence générale de Genève

Juan-Carlos Rioja, agent général rue Ferdinand-Hodler 23, 1207 Genève Tél. 058 285 68 68, Fax 058 285 68 99



PROGRAMME 1 - 8 COURTS MÉTRAGES - 53'

SAMEDI 5.10 À 16H30 - MERCREDI 9.10 À 19H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON

track.

Les 15 courts métrages suisses en compétition concourent pour les prix suivants: PRIX DU PUBLIC BÂLOISE ASSURANCES pour le meilleur court métrage d'animation et PRIX TAURUS STUDIO pour la meilleure bande-son.

Le PRIX DU PUBLIC BÂLOISE ASSURANCES d'une valeur de 3000.– CHF sera décerné au meilleur court métrage d'animation.

Un bulletin de vote sera remis aux spectateurs avant chaque projection. Le public pourra voter jusqu'au mercredi 9 octobre.

Le PRIX TAURUS STUDIO

d'une valeur de deux jours d'enregistrement son en studio sera décerné à la meilleure bande-son par un jury de musiciens professionnels. The 15 short Swiss films in competition are competing for the following prizes:

BÂLOISE ASSURANCES

AUDIENCE AWARD for the best animated short and the TAURUS STUDIO AUDIENCE AWARD for the best sound

The BÂLOISE ASSURANCES
AUDIENCE AWARD, worth
3,000 CHF will be given to
the best animated short film.
A voting slip will be distributed to the audience before
each screening. The public
can vote up till Wednesday
the 9th of October.
The TAURUS STUDIO
AUDIENCE AWARD, with
a prize of two days sound
recording in a studio will be

given to the best film sound

track by a jury of professio-

nal musicians.







Dès 12 ans / From 12 years

LA FILLE AUX FEUILLES

MARINA ROSSET

Switzerland, 2013, 6'06, oil pastel on paper and glass

Un homme se rend dans la forêt pour enterrer son poisson rouge. Il y fait une étrange rencontre et les arbres ne sont pas contents.

A man goes out in the forest to bury his goldfish. He comes across something strange and the trees are not all that happy about it.

CHAMANE BAZAR

ZOLTÁN HORVÁTH

Switzerland, 2013, 8'40, 2D, 3D

Le vieux chamane s'étant absenté pour la journée, son jeune apprenti décide de braver l'interdit. Il chante de mystérieuses incantations et joue du tambour sacré, déclenchant une série de phénomènes qui vont le dépasser...

While the old shaman is away for the day, his young apprentice decides to defy the ban. He sings mysterious incantations, and plays the sacred drum, which sets off a series of events that spiral out of control.

COLLECTORS

MARCEL HOBI

Switzerland, 2013, 5'05, without dialogue, 2D

Qu'il s'agisse d'antiquités, d'insectes ou d'autographes, collectionner est une passion. Les utilisateurs d'internet collectionnent des amitiés. Les fondateurs de religions des croyants. Tandis que les millionnaires collectionnent de l'art, des femmes et bien d'autres millions.

Whether it's antiques, insects or autographs—collecting is a passion. Internet users collect friendships, founders of religions collect believers, and millionaires collect art, women and yet more millions.

♦Bâloise Assurances



Contact:

marina.rosset@gmail.com

Contact:

info@nadasdyfilm.ch

Contact:

festivals@looping-animations.ch

PROGRAMME 1 - 8 COURTS MÉTRAGES - 53' SAMEDI 5.10 À 16H30 - MERCREDI 9.10 À 19H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON



UN ENFANT COMMODE

CÉDRIC LOUIS

Switzerland, 2013, 7'23", cut-outs

Né avec un tiroir à la place du nombril, Ludo n'est pas un enfant comme les autres. Ses parents, un père alcoolique et une mère dépressive, utilisent ce tiroir comme poubelle. Un jour, sa maman l'emmène chez le docteur qui diagnostique que Ludo n'est pas un petit garçon, mais un meuble.

Ludo was born with a drawer instead of his bellybutton. His parents, an alcoholic father and a depressive mother use the drawer as a dustbin. One day, his mother brings him to the doctor who diagnoses that Ludo isn't a child but a piece of furniture.

Contact:

info@heliumfilms.ch

LA FENÊTRE

CAMILLE MÜLLER

Switzerland, 2012, 4'44", without dialogue, drawing

Un petit garçon, qui n'aime pas traîner dans les rues, lit à la maison des histoires qui le font rêver. Mais le jour où il rencontre une fille de son âge, il s'aperçoit qu'il ne ressemble en rien au héros de son livre

A young boy, who doesn't like to linger in the streets, reads stories at home, which make him dream. But one day he meets a girl his age and realizes that he is not at all like the hero of his book.

Contact:

mueller.camille@gmail.com

RANSOM

Contact:

createdindust@gmail.com

DUSTIN REES

Switzerland, 2012, 1'53", in English with French subtitles, drawing

Même les gangsters ont des exigences qui doivent être assouvies.

Even bandits have demands that need to be met!

THE KIOSK

ANETE MELECE

Switzerland, 2013, 6'38", without dialogue, cut-outs

Depuis des années, le kiosque est la petite maison d'Olga, pour la simple et bonne raison que son penchant pour les sucreries et sa vie monotone l'ont rendue tellement énorme qu'elle ne peut plus en sortir. Un incident absurde va bouleverser le cours de sa vie...

For years now, the kiosk has been Olga's little home simply because her sweet tooth and monotonous life has made her bigger than the exit. An absurd incident changes her life.

HASTA SANTIAGO

MAURO CARRARO

Suisse, 2013, 12'50", drawing

Le parcours de Mapo sur le chemin mythique de St Jacques de Compostelle, où celui-ci croisera d'autres marcheurs qui ne portent pas que leur sac à dos...

Mapo's walk follows the route of St. James to Santiago de Compostela. On this mythic pilgrimage, he passes through towns and meets other travellers who seem to be bearing more than their backpacks.

Contact:

anete.melece@gmail.com

Contact:

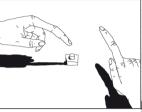
info@nadasdyfilm.ch

COMPÉTITION SUISSE 49

PROGRAMME 2 - 7 COURTS MÉTRAGES - 55'

SAMEDI 5.10 À 18H00 - MERCREDI 9.10 À 18H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON

Dès 10 ans / From 10 years









PLUG AND PLAY

MICHAEL FREI

Switzerland, 2012, 6'02", 2D

Semblables aux humains, des êtres dotés de prises en guise de têtes sévissent ici ou là. Au lieu d'obéir au dictat des doigts levés, ils n'obéissent bientôt plus qu'à eux-mêmes...

Anthropoid creatures with plugs in place of heads are up to mischief. Instead of giving themselves up to the dictates of the raised finger, they soon submit to themselves...

PAULINA SIN IL CULM

CARLA HITZ

Switzerland, 2012, 3'33", without dialogue, 2D

Qu'il y ait du brouillard, du vent, de la pluie ou de la neige, Paulina sur la montagne sait toujours quoi faire.

Come fog, wind, rain or snow, Paulina on the mountain always knows what to do.

LA NUIT DE L'OURS

SAMUEL GUILLAUME, FREDERIC GUILLAUME

Switzerland, 2012, 20'50", 2D

Dans une ville aux contours inquiétants, des animaux cherchent un refuge. Ils trouveront un abri dans la maison de l'Ours, créant une communauté éphémère qui se dissoudra aux premiers ravons du jour.

In a disquieting town, homeless animals are looking for shelter. They take refuge in Bear's house, creating an ephemeral community that will dissolve with the first rays of the sun.

FRÜHZUG

DELIA HESS

Switzerland, 2012, 05'16", without dialogue, drawing

Après une nuit passée ensemble, un couple se sépare. Endormie, la femme poursuit son rêve, guidée par les bruits de l'homme quittant l'appartement...

After spending the night together, a couple parts ways. Sleeping, the woman pursues her dream, guided by the sounds of the man leaving the apartment...

FROM HERE TO IMMORTALITY

LUISE HÜSLER

Switzerland, 2013, 9'44", in English with French subtitles, drawing, cut-outs

Thomas et Jeremiah, un chat et une souris, anciennes stars du dessin animé, sont maintenant un vieux couple menant une vie tranquille loin des médias. Pour la première fois depuis longtemps, ils acceptent de donner une interview...

Two former cartoon stars, Thomas and Jeremiah - a cat and a mouse - are now leading a quiet life far from the media. They allow themselves to be interviewed for the first time in many years.

Contact:

info@michaelear.com

Contact:

mail@carlahitz.ch

Contact:

info@cine3d.ch

Contact:

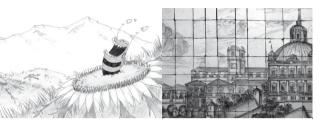
mail@deliahess.ch

Contact:

david@alinafilm.com

PROGRAMME 2 - 7 COURTS MÉTRAGES - 55'

SAMEDI 5.10 À 18H00 - MERCREDI 9.10 À 18H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON



VIGIA

MARCEL BARELLI

Switzerland, 2013, 7'43", in Italian with French subtitles, drawing

Mon grand-père me raconte une histoire. À cause de la pollution, des pesticides et d'autres substances toxiques, une abeille décide de quitter sa ruche pour partir à la recherche d'un lieu plus confortable pour vivre.

My grandfather is telling me a story. Because of pollution, pesticides, and other toxic substances, a bee decides to leave her hive, looking for a more comfortable place for her to live in.

Contact: info@nadasdyfilm.ch

AZULEJO OU L'ILLUSION VISUELLE

KOLJA SAKSIDA

Switzerland, 2012, 2'33", in Portuguese with French subtitles, stop motion, drawing

Des Azuleios représentant

Lisbonne avant le tremblement de terre de 1755. Un poème de Pessoa. Un air de guitare de Mario Trovador, un oiseau qui s'envole. Un regard poétique sur le Portugal d'aujourd'hui.

Azulejos represent Lisbon before the earthquake of 1755, a poem by Pessoa, a guitar tune by Mario Trovador, a bird that flies. A poetic look at Portugal of today.

Contact:

kolja@zvviks.net

49. Solothurner Filmtage 49es Journées de Soleure

23. - 30.01.2014







Online Swiss Film



8 COURTS MÉTRAGES - 65' JEUDI 10.10 À 20H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON



Animafest Zagreb, le festival international du film d'animation met en lumière l'animation depuis plus de quarante ans et demeure l'un des plus grands festivals du cinéma indépendant d'animation et l'un des plus sympathiques lieux de rencontre pour les professionnels du secteur. Le programme «Best of Animafest Zagreb» propose une sélection de courts métrages primés lors des deux dernières éditions du Festival. Le prochain Animafest se tiendra à Zagreb du 3 au 8 juin 2014.

www.animafest.hr

The World Festival of Animated Film - Animafest Zagreb has been in the spotlight of the animation world for more than forty years as one of the leading festivals of independent animation and the friendliest gathering place for professionals from the field. The "Best of Animafest" programme brings a selection of award winning shorts from the last two festivals. The next Animafest will be held from 3rd to 8th June 2014 in Zagreb.

www.animafest.hr

LUIS

NILES ATALLAH, JOAQUIN COCIÑA, CRISTOBAL LEON Chile, 2009, 3' 50", 3D

LOVE AND THEFT

ANDREAS HYKADE Germany, 2010, 6'49", 2D

LEBENSADER

ANGELA STEFFEN Germany, 2010, 5'49", drawing / 2D

PLEASE SAY SOMETHING

DAVID O'REILLY Germany, Ireland, 2010, 10', 3D

THE GREAT RABBIT

ATSUSHI WADA France/ Japan, 2012, 7'13", 2D

ROMANCE

GEORGES SCHWITZGEBEL Canada / Switzerland, 2011, 7' 10", drawing

SWARMING

JONI MÄNNISTÖ Finland, 2011, 7'18", drawing

OH WILLY...

EMMA DE SWAEF, MARC JAMES ROELS France/ Belgium / Netherlands, 2012, 16'54", puppets



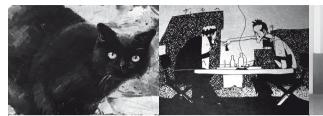
9 COURTS MÉTRAGES - 74' SAMEDI 12.10 À 21H00 - CINÉMA SPOUTNIK

L'animation contemporaine croate n'est depuis longtemps plus considérée comme un mouvement ou une école, mais ses œuvres portent toujours les traits d'une approche créative et originale, en termes d'expression visuelle et de choix des sujets. Les cinéastes embrassent un large éventail de techniques et les personnages créés peuplent des mondes autant animés par ordinateur que selon des techniques traditionnelles. Les intrigues suivent rarement une logique de cause à effets. Celles-ci traitent de la position de l'homme et de l'artiste dans la société contemporaine, de l'impossibilité de la communication, et de questions humaines plus intimes. Pour toutes ces raisons, l'animation demeure un des pôles les plus vivants du cinéma croate contemporain.

Avec le soutien du Centre Audiovisuel Croate

Contemporary Croatian animation has long since lost the prefix of a common movement or a school, but the works created on this scene still hear the traits of a highlighted original creative approach in visual expression and choice of subjects. The filmmakers embrace a broad range of animation techniques and the characters they create inhabit worlds built by CGI as well as many classic drawing techniques. Their plots rarely obey the logic of cause and consequence, whereas the subjects they equally treat the position of man and artist in the contemporary society, the impossibility of communication, and matters of human intimacy. All these are reasons why animation is still one of the liveliest hubs in contemporary Croatian cinema.

Supported by Croatian Audiovisual Centre



THE CAT (MAČKA)

GORAN STOJNIĆ 2011, 8'

Voici l'histoire de trois êtres que tout sépare, une vieille femme, un chat et un corbeau. Mais peut-être ne sont-ils pas aussi différents qu'il n'y paraît?

A story about three completely different beings - a cat, an old woman and a bird. Or maybe not so different after all?

WHY ELEPHANTS? (ZAŠTO SLONOVI?)

MARKO MEŠTROVIĆ 2012. 8'

Errant dans un labyrinthe de visions intuitives, le personnage principal essaie de répondre à une simple question qui semble déterminer sa vie...

Wandering through a labyrinth of intuitive visions, the main character is trying to give an answer to a simple question that seems to determine his life...



MARTINA LUKANOVIĆ 2010. 6'40"

Une jeune femme prend son café rituel du matin. L'espace qui l'entoure est invisible. Ce n'est que lorsque sa maison se remplit de l'arôme du café que les objets prennent pour elle une réalité

A young woman goes through her morning coffee ritual. The space surrounding her is invisible. Only when the smell of coffee fills her home, the objects around her become real.



Croatian Audiovisual Centre Hrvatski audiovizualni centar

10 COURTS MÉTRAGES - 74'

SAMEDI 12.10 À 21H00 - CINÉMA SPOUTNIK



MOBITEL MANIA

DARKO VIDAČKOVIĆ 2009, 5'20"

Une jeune fille reçoit l'appel d'un garçon, mais la batterie déchargée de son téléphone devient un obstacle à sa vie sentimentale...

A young girl gets a call from a boy, but the empty battery of her cell phone acts as an obstacle for her love life...

DOVE SEI, AMOR MIO

VELJKO POPOVIĆ 2011. 10'

Le confort de la routine et le bien-être que celleci procure sont-ils suffisants pour que nous en restions les esclaves à jamais?

Is the comfort of routine and the happiness it provides enough to keep us its slaves forever?

MY WAY (MOJ PUT)

SVJETLAN JUNAKOVIĆ & VELJKO POPOVIĆ

2010.6'40"

Un petit garçon reçoit sa première paire de chaussures. Tout au long de sa vie, il en a changé souvent. Dans chacune d'elles se cache un caillou invisible...

A baby boy gets his first pair of shoes. During his long life he changes a lot of shoes. In each pair is hidden an invisible pebble...

I ALREADY KNOW WHAT I HEAR (JA VEĆ ZNAM ŠTO ČUJEM)

DARKO MASNEC 2012, 5'

La communication crée un manque perceptible entre les choses que je suis incapable d'exprimer. Mais ce manque n'est pas un trou noir. C'est un espace qui se remplit lui-même.

Communication is a gap that I can sense between the things I'm unable to say. But this gap is not an empty divide; it is a space that fills itself.

MIRAMARE

MICHAELA MÜLLER 2010. 8'8"

Regard sur la vie aux frontières de l'Europe où les touristes tentent de se relaxer pendant que des immigrés clandestins se battent pour une vie meilleure. Mais lorsqu'une tempête s'abat sur les rives, la différence entre les riches et les pauvres s'estompe.

A look at life on the borders of Europe, where tourists are trying to relax while illegal immigrants are struggling to forge themselves a better life. But when a storm hits the shore, the distinctions between rich and poor washed away.

FATHER (OTAC)

IVAN BOGDANOV, MORITZ MAYERHOFER, ASPARUH PETROV, VELJKO POPOVIĆ, ROSITSA RALEVA, DIM YAGODIN

2012, 16'30"

Ce documentaire realisé par cinq talentueux cinéastes d'animation montre cinq univers parallèles où le dialogue entre un enfant et son père est impossible.

This documentary realized by five talented animation filmmakers, is showing five parallel realities in which a dialogue between a child and a father is impossible.

10 COURTS MÉTRAGES DE L'ÉCOLE DE ZAGREB - 90' JEUDI 10.10 À 18H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE LANGLOIS

L'Âge d'or de l'animation

Dans les années 50, la Yougoslavie vit tout à la fois le déclin du réalisme socialiste poétique, de la première exposition d'art abstrait (Exat 51) et l'avènement de l'École d'animation de Zagreb, qui sera acclamée dans le monde entier. Ce mouvement se caractérise par une animation réduite, par l'absence de relief, par des dessins accentuant les qualités graphiques, ainsi que par des scénarios utilisant l'humour, le symbolisme et l'allégorie pour dépeindre les relations entre l'homme et la société, comme l'aliénation et la déshumanisation. Le cinéma d'animation moderniste de Zagreb recueillit de nombreux prix dans tous les festivals importants dédiés aux courts métrages d'animation. L'un de ses plus grands mérites fut de décrocher le premier Oscar pour un film non américain avec Surogat (The Substitute) de Dušan Vukotić.

Avec le soutien du Centre Audiovisuel Croate

The Golden age of animation

Yugoslavia in the 1950's saw the weakening of poetic socialist realism in cinema, the first exhibition of abstract art (Exat 51) and the advent of the world-acclaimed Zagreb School of Animation. This art movement was characterised by its reduced animation, figurative flatness and drawing with accentuated graphic qualities, as well as storylines that used humour, symbolism and allegory to portray the relationships between man and society. alienation and dehumanisation. Zagreb modernist animation garnered awards at all the important festivals dedicated to short animated film, with one of the greatest merits arriving in 1962: Dušan Vukotić's Surogat (The Substitute) became the first non-American film to win an Academy Award.

Supported by Croatian Audiovisual Centre



Croatian Audiovisual Centre Hrvatski audiovizualni centar











LA CÉRÉMONIE (CEREMONIJA)

BORIVOJ DOVNIKOVIĆ 1965, 3'27, without dialogue

Six personnages prennent la pose au gré des caprices d'un présumé photographe.

Six characters pose to the whims of an alleged photographer.

LA PEAU **DE CHAGRIN** (ŠAGRENSKA KOŽA)

VLADO KRISTL. IVO VRBANIĆ

1960, 9'57, without dialogue

Un homme satisfait tous ses désirs au prix de sa vie. Une adaptation du roman fantastique éponyme d'Honoré de Balzac.

A man satisfies his desires at the cost of his life, based on the fantasy novel by Honoré de Balzac.

LE VENGEUR (OSVETNIK)

DUŠAN VUKOTIĆ 1958 13'16 without dialogue

Faut-il se venger d'une femme adultère? Une adaptation de la nouvelle de Tchékov.

Should you avenge an adulteress? Adapted from the story by Chekov

L'APPRENTI **FORGERON** (KOVAČEV ŠEGRT)

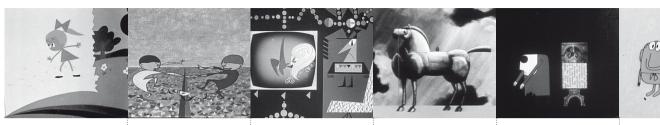
ZLATKO BOLIREK 1961, 9'52, without dialogue

A l'heure du sabbat. l'apprenti forgeron et la femme de son maître usent de magie noire.

The wife of the blacksmith and his apprentice use black magic on the Sabbath

10 COURTS MÉTRAGES DE L'ÉCOLE DE ZAGREB - 90'
JEUDI 10.10 À 20H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years



TOUS LES DESSINS DE LA VILLE (SVI CRTEŽI GRADA)

IVO VRBANIĆ

1959, 8'54, without dialogue

Quand vous déchirez la page d'un cahier pour en faire un avion en papier, n'oubliez jamais que vous allez peut-être détruire des vies.

When you tear a page from a sketch book to make a paper plane, never forget that you may be going to destroy lives.

DANS LA PRAIRIE (NA LIVADI)

NIKOLA KOSTELAC 1957, 7'31, without dialogue

«La Guerre des boutons» dans une version radicale.

A radical version of the French film "La Guerre des boutons".

BOOMERANG (BUMERANG)

BORIS KOLAR

1962 , 8' 53, without dialogue

Un pamphlet antimilitariste.

An antimilitarist pamphlet.

LE DRESSEUR DE CHEVAUX SAUVAGES (KROTITELJ DIVLJIH KONJA)

NEDELJKO DRAGIĆ 1966, 7'54', without dialogue

Sur les bienfaits et méfaits du progrès scientifique.

About the dangers and benefits of scientific progress.

PETITE CHRONIQUE (MALA KRONIKA)

VATROSLAV MIMICA 1962, 10'50, without dialogue

Une petite musique triste pour une chronique de l'indifférence.

Sad little music for a story of indifference.

UNE VIE DE CHIEN (PASJI ŽIVOT)

ZDENKO GASPAROVIĆ 1966, 10'11, without dialogue

Il faut peu de choses, après tout, pour que la vie devienne à nouveau radieuse.

It doesn't take much for life to become brighter again.

5 COURTS MÉTRAGES DE MARKO MEŠTROVIĆ - 49' MERCREDI 9.10 À 20H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE LANGLOIS - En présence du réalisateur





GIPSY SONG SILENCIUM NOTE NO SLEEP WON'T KILL YOU WHY ELEPHANTS?

Marko Meštrović est un peintre, réalisateur et musicien croate, batteur du groupe de musique ethnique *Cinkusi*. Né en 1972 à Stuttgart en Allemagne, il vit et travaille à Zagreb. Diplômé de la Faculté des Beaux-Arts de Zagreb en section peinture, il monte plusieurs expositions personnelles et collectives. En 2000, il se lance dans le cinéma d'animation. Ses films sont récompensés et remarqués dans de nombreux festivals. *Why the Elephants*? son dernier court métrage a remporté le prix du meilleur film d'animation au festival de films croate ASIFA de Zagreb.

Marko Meštrović is a Croatian artist, film maker and musician as well as the drummer for the ethnic music band "Cinkusi". Born in Stuttgart in Germany, he graduated in Painting from the Zagreb School of Fine Arts and went on to show his work in several personal and group exhibitions. In 2000, he directed his career towards animation film making. His films have since been rewarded and acclaimed at many festivals. His latest short, Why the Elephants? won the best animation award at the ASIFA Festival of Croatian films in Zagreb.

FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

GIPSY SONG (CIGANJSKA)*, 2004, 9'
SILENCIUM (SILENCIJUM)*, 2006, 10'
NOTE (NOTE), 2008, 13'

NO SLEEP WON'T KILL YOU (NESPAVANJE NE UBIJA), 2010, 9' WHY ELEPHANTS? (ZAŠTO SLONOVI?), 2012, 8'

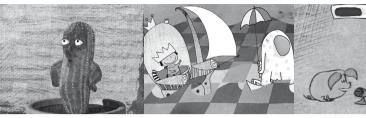
*Co-réalisé par / Co-directed by MARKO MEŠTROVIĆ, DAVOR MEĐUREČAN

7 COURTS MÉTRAGES - 32'

SAMEDI 12.10 À 14H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON







ALARM-CLOCK A FROG CHOIR CACTUS DROP HOP, HOP HOP HORSIE THE MUSICAL PIG

La tradition de l'École de Zagreb a contribué à faire de l'animation une forme d'art sérieux capable d'intéresser les adultes. Cependant, les cinéastes croates n'ont pas pour autant délaissé le jeune public. Bien au contraire, une des œuvres parmi les plus acclamées de ce courant, utilise des animaux comme personnages et des situations humoristiques pour dépeindre les côtés négatifs de la nature humaine et de la société. Ces paraboles s'ingénient à trouver des moyens pour se présenter de façon accessible aux enfants, en ayant recours à des paradoxes que mêmes les adultes n'arrivent pas à résoudre!

Avec le soutien du Centre Audiovisuel Croate

The tradition of the Zagreb School of Animation helped to establish animated film as a serious art form that was also able to interest adults. However, this does not mean that Croatian filmmakers abandoned their younger audience. Quite the contrary, one of the most acclaimed works of this school used animal characters and humorous situations to depict negative sides of human nature and the society through humour. These parables find accessible ways to present them to the children with paradoxes not even grown-ups manage to resolve!

Supported by Croatian Audiovisual Centre

ALARM-CLOCK (BUDILICA)

PIA KLARIĆ, 2009, 1'23"

BLUE MAGIC (PLAVA ČAROLIJA)

IVONA LEVAK, 2009, 2'19"

A FROG CHOIR (ŽABLJI ZBOR)

DIVERS AUTEURS, 2010, 3'32"

CACTUS DROP (KAKTUS KAP)

MILAN LATKOVIĆ, 2009, 3'

HOP, HOP HORSIE (HOPA, HOPA, KONJIĆU)

IVANA GULJAŠEVIĆ, 2009, 3'56"

THE MUSICAL PIG (MUZIKALNO PRASE)

BORIVOJ DOVNIKOVIĆ - BORDO, 1965, 9'16"

VAU-VAU

BORIS KOLAR, 1964, 9'



Dès 14 ans / From 14 years

10 COURTS MÉTRAGES - 59'

SAMEDI 12.10 À 14H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE LANGLOIS - SÉANCE GRATUITE











MIRAMARE

THE SON OF SATAN

DANIIL IVANOVIČ, YOU ARE FREE

TRANSECHO

MEAT

Les œuvres animées des étudiants de l'Académie des Beaux-Arts de Zagreb sont aussi diverses que celles de leurs renommés collègues de l'Ecole de Zagreb. Beaucoup d'entre eux travaillent régulièrement et se sont déjà faits un nom comme artiste, reconnaissables à travers les différentes techniques employées. Parmi ce qui les caractérise, on peut citer le retour à la pixilation, à l'animation image par image et à l'utilisation de la voix off comme élément expressif. Imaginatives, bien rythmées, ludiques et intelligentes, ces œuvres sont déjà celles d'artistes accomplis, qui consciemment ou pas, ont hérité du meilleur de la tradition de l'animation croate.

Avec le soutien du Centre Audiovisuel Croate

Animated works by students at Zagreb's Academy of Fine Arts are as diverse as those made by their renowned colleagues. Many of them work regularly and have already made a name for themselves as artists of recognisable expressions using different animation techniques to create their animated universes. One of the idiosyncrasies of younger filmmakers is the return to pixilation, stop motion techniques and using voice over as an expressive element. Imaginative, well paced, playful and intelligent, these are works by already accomplished artists who have - consciously or not - inherited the best of the Croatian animation tradition.

Supported by Croatian Audiovisual Centre

MIRAMARE

MICHAELA MÜLLER - 2010, 8'8", without dialogue

THE SON OF SATAN (SOTONIN SIN)

MARKO DJEŠKA - 2012, 9'50", without dialogue

LOW TIDE (OSEKA)

SARA DIVJAK - 2012, 5'17", in Croatian

GOD AND EARTHLINGS (BOG I ZEMLJANI)

SINIŠA MATAIĆ - 2010, 4', in Croatian

TRANSECHO (TRANSECHO)

NIKOLA RADOVIĆ - 2012, 8'13", without dialogue

DANIIL IVANOVIČ, YOU ARE FREE (DANIIL IVANOVIČ, SLOBODAN SI)

PETRA ZLONOGA - 2012, 6'08", in English

DEAR KENO (DRAGI KENO)

NATKO STIPANIČEV - 2011, 5'25", in Croatian

SLAUGHTERED (KOLINJE)

MARKO DJEŠKA - 2010, 4'39", without dialogue

MEAT (MESO)

IVAN MIRKO SENJANOVIĆ - 2012, 7'30", without dialogue

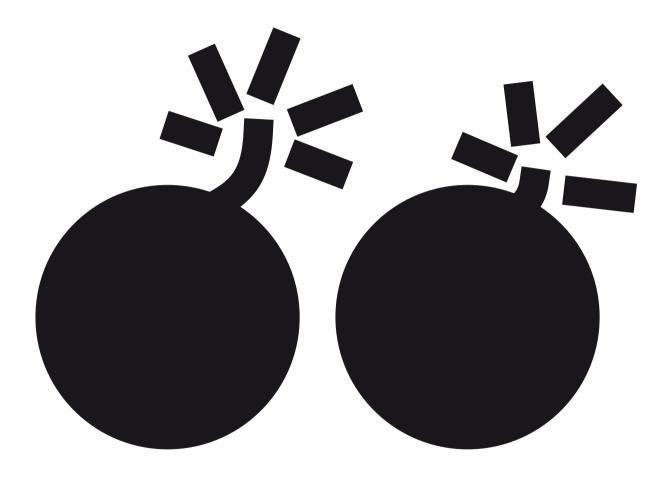
MOBITEL MANIA

DARKO VIDAČKOVIĆ - 2009, 5'20", without dialogue



Croatian
Audiovisual
Centre
Hrvatski audiovizualni centar





GSFA Groupement Suisse du Film d'Animation L'association des professionnels du film d'animation.

Der Berufsverband der Animationsfilmschaffenden.

www.swissanimation.ch

SAMEDI 12.10 À 16H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE LANGLOIS - SÉANCE GRATUITE

Dès 12 ans / From 12 years





METEORITENFISCHEN KNOTS SERIOUS & BERT GRANDPÈRE

Le programme d'animation de la Haute École de Lucerne (Hochschule Luzern) présente des films réalisés dans le cadre du Bachelor et du Master animation. Ce bouquet de films riches en histoires originales explore différentes techniques, du volume à l'animation 2D et 3D.

The animation programme from the Lucerne University of Applied Sciences and Arts presents films from the Bachelor course along with films created during the Master's in Animation course. This bunch of films, rich in original stories, explores different techniques, from stop motion to 2D and 3D.

François Chalet

Responsable animation niveau Bachelor / Head of Animation, Bachelor's degree Hochschule Luzern / Lucerne University of Applied Sciences and Arts

BACHELOR IN ANIMATION

ANOTHER ROUND - JANE MUMFORD - 2'57" - drawing

METEORITENFISCHEN - EVELYN BURI, NINA CHRISTEN - 5'47" - puppets

KNOTS - LISA LEUDOLPH, ARZU SAGLAM, LEA STIRNIMANN - 5'31" - mixed-media, drawing

ÉPHÈMERE - SOPHIE HALLER - 3'24" - drawing

METANOIA - MORITZ FLACHSMANN, ETIENNE MORY, REMO SCHERRER - 4'30" - drawing

SERIOUS AND BERT - IVO CHRISTOV, MANUELA SEILER - 2'50" - 3D

GRANDPÈRE - KATHRIN HÜRLIMANN - 6'07" - drawing

HOPE - LORENZ WUNDERLE - 5'00" - drawing

A DAY IN THE LIFE OF TED & FRED - CHRISTOPHER SCHMID - 2'50" - drawing

MASTER IN ANIMATION

THE KIOSK - ANETE MELECE - 6'38' - cut-outs

(Production: Virage film)







ANNECY ▶The animation spirit www.annecy.org

9-14 juin 2014

Festival Mifa Conférences

Le plus grand événement mondial dédié au cinéma d'animation

6 JOURS

- 7 100 accrédités
- 2 000 sociétés
- 340 acheteurs, distributeurs et investisseurs
- 300 journalistes
- 80 pays

- Compétition internationale, avant-premières, Making of et Work in Progress
 - Mifa
 - Marché international pour l'industrie du film d'animation présentations de projets, rencontres, débats, conférences

9 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY 2013 - 82'

VENDREDI 11.10 À 20H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON

Premier festival compétitif au niveau international, Annecy propose depuis plus de 50 ans des chefs d'œuvre de l'animation. Plus de 250 films en compétition dans quatre catégories: longs métrages, courts métrages, films de télévision et de commande: mais aussi des films de fin d'études, des avantpremières, des rétrospectives, des regards singuliers sur l'animation mondiale, ainsi que des projections nocturnes en plein air sur un écran géant au bord du lac ou dans la cour du châteaul

Annecy est également une référence pour tous les professionnels de l'animation grâce à son marché international du film. un salon unique regroupant tous les acteurs de l'industrie de l'animation pour la télévision, le cinéma et les projets multi-plateformes. Animatou est honoré de renouveler sa collaboration avec Annecy, en proposant à nouveau un «Best of Annecy», une éclatante sélection de courts métrages primés en 2013. La prochaine édition du Festival international du Film d'Animation d'Annecy se tiendra du 9 au 14 juin 2014.

As the first international competitive film festival. Annecy has been a showcase for over 50 years of the masterpieces of animation, More than 250 films in competition, divided in four categories: feature films, short films, television films and commissioned films Rut the festival also screens graduation films, previews, retrospectives, offering particular approaches of the animation world, as well as outdoor evening screenings on a giant screen next to the lake or in the castle courtyard! Annecy is also a reference for all professionals of the animation thanks to its international film market, a unique event bringing together key players of the animation industry for television, cinema and multiplatform projects. Animatou is honored to renew its partnership with Annecy, offering its new "Best of Annecy" a dazzling selection of award winning short films in 2013.

The next Annecy International Animation Film Festival will be held from 9th to the 14th June 2014.

En collaboration avec / In collaboration with / Patrick Eveno Directeur de la Cité de l'image en mouvement - Annecy CEO of City of Moving Images - Annecy



FFRAL DANIEL SOUSA

United States, 2012, 12'46", drawing

Un chasseur solitaire trouve un enfant sauvage au milieu des bois et le ramène à la civilisation. Étranger à son nouvel environnement, le garçon essaie de s'adapter...

A wild boy is found in the woods by a lone hunter and brought back to civilisation. Alienated by a new environment, the boy tries to adapt...

Prix du jury junior / Junior Jury Award Mention spéciale Fipresci / Fipresci Special Distinction Prix Festivals Connexion - Région Rhône-Alpes en partenariat avec Lumières Numériques / Festivals Connexion Award -Région Rhône-Alpes with Lumières Numériques

AB OVO ANITA KWIATKOWKA-NAQVI

Poland, 2012, 5'14", puppets

Imaginez que votre corps cesse de vous appartenir. Que auelau'un en prenne possession de l'intérieur. y occupant de plus en plus de place, de telle sorte que vous sovez à deux doigts d'exploser...

Imagine that someone starts to live inside of you and takes up more and more space until he almost makes vou explode...

Prix du meilleur film de fin d'études / Award for best graduation film

GLORIA VICTORIA THEODORE USHEV

Dès 14 ans / From 14 years

Canada, 2013, 6'57". diverse techniques

Du front russe à la révolution chinoise, de Dresde à Guernica, les grands oiseaux noirs survolent les charniers tandis que les vampires et les faucheuses s'avancent.

From the Russian front to the Chinese revolution, and Dresden to Guernica, great black birds flv over graves while vampires and reapers keep moving.

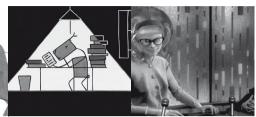
Prix Fipresci/ Fipresci Prize

9 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY 2013 - 82' VENDREDI 11.10 À 20H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON









BECAUSE I'M A GIRL

RAJ YAGNIK. MARY MATHESON. SHONA HAMII TON

Great Britain, 2012, 3'. pixilation

À cause de leur réalité quotidienne faite de pauvreté, de conflit ou de discrimination, un tiers des filles de par le monde sont privées d'éducation.

One in three girls around the world is denied an education because of the daily realities of poverty, conflict, or discrimination.

TRESPASS

PAUL WENNINGER

Austria, 2012, 11', 2D, photos, live action

Un avatar du réalisateur est envové dans une sorte de tour du monde sans quitter ses quatre murs.

An avatar of the director goes on a world journey. of sorts within his own four walls

KOLMNURGA ΔFÄÄR

ANDRES TENUSAAR

Estonia, 2012, 10', puppets

Un triangle sans angles. ça n'existe pas. Pas plus qu'une direction sans triangle, ou qu'un mouvement sans direction.

There is no triangle without corners. There is no direction without a triangle. There is no movement without a direction.

AUTOUR DU LAC

CARL ROOSENS NOÉMIE MARSILY

Belgium, 2013, 5'05", drawing

Le souffle d'une joggeuse, une fourmilière éventrée, des tartines abandonnées sur un banc des bribes de vie qui nous emmènent marcher autour du lac avec les mots et la musique.

The breath of a jogger, an anthill is ripped open. toast abandoned on a bench... fragments of life that take us on a walk around a lake with words and music.

Prix «CANAL+ aide à la création» pour un court métrage/ «CANAL+ creative aid» Award for a short film

RABBIT AND DEFR

PÉTER VÁCZ

Hungary, 2012, 16'43", drawing

À cause de sa recherche obsessionnelle de la troisième dimension. Deer met à rude épreuve l'amitié qui le lie à Bunny.

The previously harmonious friendship between Bunny and Deer is put to a test by Deer's obsessive search for the third dimension

Prix du jury junior / Jury iunior Prize

SUBCONSCIOUS **PASSWORD**

CHRIS I ANDRETH Canada, 2013, 11', 3D

L'absurde mésaventure de Charles, un garcon des plus aimables qui croise une connaissance dont le nom lui échappe malencontreusement.

The absurd misadventures of Charles, a friendly kind of guy who meets up with someone whose name completely escapes him.

Le Cristal du court métrage/ The Cristal for best short

Prix Unicef / Unicef Award

film / Distinction for a first film

Mention pour un premier

Mention spéciale / Special Distinction

FORUM BLANC

New Uses, New Content

CASE STUDIES WORKSHOPS DEBATES





www.forumblanc.org













LA BOSSE DU THÉÂTRE

Du 19 au 22 septembre 2013 – dès 7 ans / adultes, ados Un Polichinelle farceur et révélateur.

MAIS OÙ EST PASSÉ LÉON?

Du 25 septembre au 13 octobre 2013 — dès 4 ans

Voyage rêvé au pays des jouets et de leurs ombres.

LES LOIS DU MARCHÉ

Du 2 au 24 novembre 2013 – adultes, ados Entre le rire et le pire, une usine de jouets en or.

GRAND-PÈRE

Un malicieux grand-père poète va décrocher la lune.

L'OISEAU CHANTEUR

Du 30 novembre au 18 décembre 2013 – dès 4 ans

Un oiseau merveilleux réveille une vie colorée.

PETITE SŒUR

Du 8 au 29 janvier 2014 – dès 6 ans Une jeune héroïne face à tous les défis et épreuves.

Abonnements à la carte dès 3 spectacles

THÉÂTRE DES MARIONNETTES DE GENÈVE

Rue Rodo 3 - 1205 Genève - 022 807 31 07 - www.marionnettes.ch

Les marionnettes font leur cinéma!

LES FOURBERIES DE SCAPIN OU UN SCAPIN MANIPULATEUR

Du 7 au 14 février 2014 – adultes, ados Le plus célèbre valet du théâtre révèle la comédie humaine.

NOTA BÉBÉS

Du 17 février au 2 mars 2014 — de 1 à 3 ans Promenade musicale et poétique sur le fil.

CHAPERON ROUGE CARTOON

Du 5 au 26 mars 2014 – dès 5 ans Le célèbre conte à la sauce dessin animé loufoque.

VOYAGE EN POLYGONIE

Du 29 mars au 13 avril 2014 – dès 3 ans Périple au pays des formes pour une remise en forme.

NE M'APPELEZ PLUS JAMAIS MON PETIT LAPIN

Du 30 avril au 18 mai 2014 — dès 4 ans Un petit lapin aux grandes oreilles se révolte pour mieux grandir.

BLUE JEANS

Du 22 au 26 mai 2014 – adultes, ados Les dessous de l'industrie du jeans au cœur d'une poésie visuelle et documentaire.



Programme complet sur: www.marionnettes.ch

7 COURTS MÉTRAGES -55'

MERCREDI 9.10 À 17H00 - THÉÂTRE DES MARIONNETTES DE GENÈVE - SÉANCE GRATUITE

Dès 8 ans / From 8 years







SAINTE BARBE

WHAT'S NEXT

DOUBLEJE

HINTERLAND

Le festival Animatou présente au Théâtre des Marionnettes de Genève une sélection de films d'animation proche de l'univers de la marionnette et du théâtre d'ombres. Un programme de courts métrages passionnant et varié pour le jeune public. The Animatou festival will be presenting a number of animated films at Geneva Puppets Theatre, following the theme of puppets and shadow play. An exciting program of various short films for the children.

SAINTE BARBE - CÉDRIC LOUIS, CLAUDE BARRAS Suisse, 2007, 7'20", pâte à modeler

HISTOIRE À LA GOMME - ERIC BLESIN Belgique, 2006, 14'40, volume, pâte à modeler

WHAT'S NEXT - CLAUDIA RÖTHLIN, ADRIAN FLÜCKIGER Suisse, 2007, 4'20", marionnettes

HEITMATLAND - L. ARNOLD, F. FRIEDLI, M. PORTMANN, A. SCHNEIDER Suisse. 2010. 6'00". marionnettes

DOUBLE JE - CAMILLE ROSSI France, 2008, 4'27", marionnettes

HINTERLAND - JOST ALTHOFF, JAKOB WEYDE Allemagne, 2010, 9'10", marionnettes, dessins

BENDITO MACHINE - JOSSIE MALIS France, 2013, 9'54", papiers découpés

10 COURTS MÉTRAGES - 65'

SAMEDI 5.10 À 15H00 - DIMANCHE 13.10 À 16H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON

Docanim's regroupe 10 courts métrages documentaires animés, autant d'histoires vraies mises en images, de témoignages, de confidences ou de dénonciations. L'animation documentaire permet ainsi d'aborder certains thèmes comme le racisme, l'exclusion, les vols d'enfants, d'une façon distanciée et imagée, et aussi d'allier poésie, humour et fantastique aux récits de vie.

Docanim's features 10 short animated documentaries, including true stories, testimonies, confessions or denunciations, all set to moving pictures. The animated documentary genre makes it possible to treat subjects like racism, exclusion or child theft in a disconnected and figurative way, also combining poetry, humour and fantasy to real life stories.









VIE ET MORT DE L'ILLUSTRE GRIGORI EFIMOVITCH RASPOUTINE

CÉLINE DEVAUX France, 2012, 10'15", diverse techniques

Au début du XX° siècle, un moine errant, Raspoutin arrive à la cour du dernier tsar de Russie. Négligé et lubrique, il s'introduit dans la famille impériale, ce qui n'est pas au goût de certains aristocrates...

At the beginning of the century, the wandering monk Rasputin arrives at the court of the last Tsar of Russia. Dirty and lascivious, the monk is admitted into the Imperial family's inner circle which displeases certain aristocrats...

Contact:

celinedvx@gmail.com

YELLOW FEVER

NG'ENDO MUKII

United Kingdom / Kenya, 2012, 6'42", in English, drawing, pixelation, live action, video

Interviews, souvenirs et questionnement sur l'apparence physique des femmes africaines...

Interviews, memories and questions about the physical appearence of African women.

Contact:

jane.colling@rca.ac.uk

REALITY 2.0

VICTOR OROZCO RAMIREZ

Germany / Mexico, 2013, 4'12", rotoscope

« C'était l'automne quand je suis arrivé en Allemagne. Je pensais que dans ce pays exotique je pourrais m'éloigner un peu du Mexique. J'avais tort. Les trafiquants de drogue réussirent à m'y replonger sans pitié ».

"It was autumn when I arrived in Germany. I thought that in this exotic country I could distance myself a little bit from Mexico, but I was wrong. Drug dealers managed to take me back in a ruthless wav."

Contact:

info@orozcovictor.com

LA NUIT AMÉRICAINE D'ANGÉLIQUE

PIERRE-EMMANUEL LYET, JORIS CLERTÉ

France, 2013, 7'25", 2D

En allant voir *La nuit américaine* de François Truffaut, Angélique découvre qu'on peut inventer sa vie.

When she saw François Truffaut's La nuit Américaine (Day For Night), Angélique discovered that it was possible to dream up her life.

Contact:

lanuitamericaine@sensofilms.fr

71

SAMEDI 5.10 À 15H00 - DIMANCHE 13.10 À 16H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON

Dès 12 ans / From 12 years











ABDULLAH

JAKOB BESUCH

Germany, 2013, 8'28", in German with English subtitles, drawing

Abdullah, un musicien, commence à augmenter sa consommation de marijuana et se retrouve en pleine psychose...

Abdullah, a musician, starts consuming more and more marijuana until he reaches a state of psychosis...

ONDAR AHOAK

ANGEL ALDARONDO

Spain, 2010, 4'36", stop motion

L'histoire de la vie d'un pêcheur de thon est retracée à travers des photographies et des animations oniriques.

A tuna fisherman's life story is retraced through photographs and dreamlike animation.

NANA BOBO

LUCAS WILD DO VALE, ANDREA CRISTOFARO, FRANCESCO NICOLO MEREU, VALENTINA DELMIGLIO

Italy, 2012, 4'28", drawing

Un jeune homme arrive dans la ville tropicale où il a l'habitude de passer ses vacances solitaires. Mais quelque chose de troublant émane de cet homme qui ramasse des jouets.

A young gentleman arrives in the tropical city where he used to spend his lonely holidays. But there's something unsettling about the man who is gathering up toys.

SI J'ÉTAIS UN HOMME

MARGOT REUMONT

Belgium, 2012, 5', 2D

Cinq femmes décrivent tour à tour la personne qu'elles seraient si elles étaient un homme.

Five women imagine the person they would be if they were a man.

LES SUPERCHERIES LITTÉRAIRES: COMMENT CRÉER UN GOUROU

JORIS CLERTÉ

AUTEUR DE

France, 2013, 3'12", 2D

BEST-SELLERS

En 1958, un illuminé anglais publie ses mémoires: il prétend avoir été élevé par des moines tibétains, qui l'ont opéré du cerveau pour développer sa conscience.

In 1958, an English visionary publishes his autobiography: he claims he has been raised by Tibetan monks who have performed brain surgery on him to enhance his consciousness.

PIEDS VERTS

ELSA DUHAMEL

France, 4'12", drawing

Jeanine et Alain, français d'origine algérienne, vivent dans le nord de la France où ils ont créé un jardin méditerranéen.

Jeanine and Alain are French with Algerian roots. They live in northern France, where they have created a Mediterranean-style garden.

Contact:

distribution@hff-potsdam.de

Contact:

kimuak@filmotecavasca.com

Contact:

animazione@fondazionecsc.it

Contact:

info@wbimages.be

Contact:

festivals@doncvoila.net

Contact:

contact@poudriere.eu

12 COURTS MÉTRAGES - 71'

LUNDI 7.10 À 19H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON - SAMEDI 12.10 À 21H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE LANGLOIS













MINIYAMBA

LUC PEREZ

Danemark/France, 2012, 14'46", drawing

Comme des dizaines de milliers de maliens, Abdu, décide de regagner l'Europe. Un voyage du fleuve Niger jusqu'à Ceuta, où les rêves se confrontent à la dure réalité, avec au loin les lumières de l'Occident...

Like thousands of Malian people, Abdu, has decided to reach Europe. A trip from the Niger River to Ceuta, where dreams are confronted with the harsh reality, in the distant lights of the West ...

Musique / Music: Moussa Diallo Contact: luc@miniyamba.com

DIE TELEFON-BUCHPOLKA (!)

B. SWICZINSKY, J. SCHIEHSL, C. TAMBOUR

Germany /Austria, 2013, 5'16", in German with English subtitles, 2D

La chanson culte des années 50 du chanteur compositeur et artiste de cabaret Georg Kreisler.

The cult song of the 1950's by the Austrian American singer, song writer and cabaret artist Georg Kreisler.

Oce film présente des images pouvant heurter la sensibilité d'un jeune public.

Musique/Music: Georg Kreisler

Contact: benjamin.swiczinsky@ neuer-trickfilm.at

ONCE THERE WAS A KING

TYTUS MAJERSKI

Poland, 2011, 05'07", in

Polish with English subtitles, cut-outs, 2D

Un garçon, vivant avec ses parents dans une maisonnette en bois, voit une escadrille d'avions le survoler. Les avions passent en silence, augures du mal.

A boy, living with his parents in a small, wooden house sees planes flying overhead in formation. The planes are passing by silently, harbingers of evil.

Musique / Music: Maria Peszek, Michal Krol Contact:

zofia@kff.com.pl

THE TELEGRAPHIST

FLORIAN KLÄGER, LIZA SPERLING

Germany, 2012, 3'04", in English, puppets

«Le télégraphiste a vendu tous mes secrets, il les a exposés en public, exposés en public...»

"The telegraphist sold all my secrets, put them on show, put them on show..."

LA SOUPE DU JOUR

LYNN SMITH

Canada, 2013, 3'44", paint on glass

Le dilemme d'un homme et de son épouse à chaque sortie au restaurant. Leurs différends culinaires auront-ils raison de la flamme romantique, ou l'amour triomphera-t-il?

The dilemma between a man and his wife every time they go out to eat. Will their culinary differences douse the flames of romance, or will love prevail?

IF ONLY WE HAVE

REINHOLD BIDNER

Austria, 2012, 3'09", pixilation, stop motion

Être parachutés comme des marionnettes dans un monde particulièrement complexe, nous donne envie de faire entendre notre voix contre ce système...

Thrown like puppets into a world that is particularly complex makes us want to raise our voices against this system...

Musique / Musique / Musique / Max & Laura Braun 7 ander Ary

Contact: Conta festivals@filmakademie.de festivals@filmakademie.de

Musique/Music: Zander Ary Contact: festivals@onf.ca

Musique/Music:

Sharon & The Stones Contact:

reinhold.bidner@gmail.com

12 COURTS MÉTRAGES - 71'

LUNDI 7.10 À 19H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE SIMON - SAMEDI 12.10 À 21H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI / SALLE LANGLOIS















BILLIE'S BLUES

LOUIS JEAN GORE

France, 2013, without dialogue, 2D, 3D

Billie Broussard est noire et a l'innocence de la jeunesse. Mais elle réalise vite qu'un amour interdit aurait pu la briser, si elle n'avait pas cru au pouvoir vaudou de sa grandmère...

Billie Broussard is black and has the innocence of youth. But she soon realizes that rebellious love would have torn her up if she had not believed in her grand mother's old Voodoo power...

Musique/Music:
Billie Holliday
Contact:
diffusion@lunaprod.fr

PARADIS DANCE FLOOR

SYLVAIN JOLY, MIN-SU KIM. SOPHIE ROS

Switzerland, 2013, 1'45", drawing

Un clic de souris suffit pour nous emporter loin de la ville austère à la rencontre d'un ciel chatoyant.

A mouse click is enough to carry us away from the grey city and meet a shimmering sky.

Musique/Music:

Contact:

Christophe Balleys

olivier.riechsteiner@hesge.ch

THE WEND

DANIEL FARAH

Mexico, 2013, 3'20", without dialogue, 2D, rotoscope

Un homme en détresse subit une série de transformations physiques. Il rencontre une femme qu'il rejoint dans une danse sauvage avant de se perdre dans une lumière éblouissante.

A distressed man endures a series of physical changes in the forest. He meets a women and joins her in a feral dance before dissolving into a briliant light.

Musique / Music:

Clark ft. Martina Topley-Bird Contact: contact@danielfarah.com

MAC PHERSON

MARTINE CHARTRAND

Canada, 2012, 10'52", without dialogue, paint on glass

Au Québec, vers 1933, le jeune poète Félix Leclerc se lie d'amitié avec l'ingénieur-chimiste jamaïcain Frank Randolph Macpherson, un amateur de jazz qui lui inspirera une chanson...

In Quebec during the early 1930's, young poet Félix Leclerc befriended Frank Randolph Macpherson, a Jamaican chemical engineer, a jazz fan who will inspire him a song...

Musique/Music:

Félix Leclerc **Contact:**

festivals@onf.ca

MONSIEUR WIL-LIAM

PATRICIA STROUD

France, 2011, 04'04", 2D

Monsieur William est un employé modèle, mais qui ignore tout du monde, en dehors de son bureau. Quel est le pire des maux? Contribuer à la corruption institutionnelle ou vivre selon les lois de la rue?

Monsieur William is a perfect employee, but ignores the world outside his office. Which is the greater evil? To contribute to the corporate institutional corruption or to live by the street's laws?

Musique/Music: Léo Ferré

Contact:

pat.stroud@wanadoo.fr

NOBODY'S FOOL

ALEXANDRA KARDINAR, VOLKER SCHLECHT

Germany, 2012, 3'18'', without dialogue, drawing

Quand les émotions emprisonnent, et que l'amour se meut en pulsion criminelle.

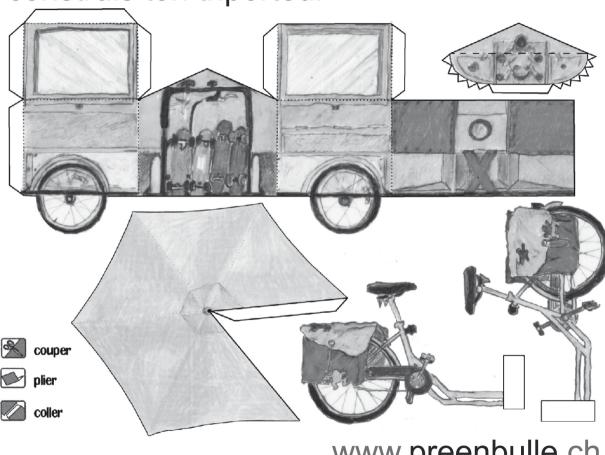
Emotions become chains, love becomes lust to kill.

Musique/Music:

Parov Stelar Contact:

drushba@drushbapankow.de

construis ton triporteur



www.preenbulle.ch

4 COURTS MÉTRAGES - 40'

SAMEDI 5.10 À 15H00 - CINÉMA NORD-SUD

Comment «hiver» peut il rejoindre son ami «été»? Pas de soucis, les meilleurs amis trouvent toujours un moven.

Un tigre en pleine ville? Qu'estil venu faire parmi nous? Réunissons-nous pour lui trouver un meilleur foyer. Et toi petite fille? Jouer du violon... c'est pas trop difficile? Merci Père Frimas de faire tomber cette belle neige blanche! Mais est-ce que ce vilain monstre va nous laisser tranquille?

Un petit programme qui répondra à toutes ces grandes questions.

How can "winter" get together with his friend "summer"?
No problem, best friends always seem to find the way.
A tiger in town? What is it doing in our neighborhood?
Let's get together to find them a better home.

And how about you little girl? Playing violin... is it difficult? Thank you Father Frimas for providing this beautiful white snow! But is this ugly monster going to leave us alone?

A tiny program to answer to all these big questions.









BOTTLE

KIRSTEN LEPORE

USA, 2010, 5'25", without dialogue, stop motion

Deux correspondants improbables: un monticule de sable et un tas de neige échangent des détails sur leur vie à travers une bouteille à la mer.

Two unlikely penpals: a mound of sand and a pile of snow get to know each other by trading details of their lives through a floating bottle.

TIGER

JANIS CIMERMANIS

Latvia, 2010, 7'45", without dialogue, stop motion

Une caravane arrive dans une ville pendant la nuit. Le lendemain matin, les enfants découvrent une grande caisse laissée dans la rue d'où proviennent d'étranges bruits...

A dark caravan arrives in the city during the night. The next morning children find a big box left on the street with strange sounds coming from it...

VIOLIN PLAY

TÜNDE VOLLENBROEK

Netherlands, 2010, 1'44", cut-outs

Une petite fille veut jouer le Menuet de Bach en sol majeur. Malheureusement, elle n'est pas vraiment douée. Mais faire une chose pour laquelle on est pas doué, peut être aussi amusant en fin de compte.

A little girl wants to play Bach's Minuet in G. Unfortunately she's really bad at it but doing something that you're not so good at can be fun anyway.

LE PÈRE FRIMAS

IOURI TCHERENKOV

France, 2012, 25'30", drawing

Au sommet d'une des plus hautes montagnes des Alpes, vit le Père Frimas, un vieil homme aux pouvoirs enchanteurs. Depuis la nuit des temps, chaque hiver, celui-ci veille à ce que l'enneigement soit irréprohable. Mais cette année, rien ne se passe comme prévu.

On top of one of the highest mountains in the Alps lives Father Frimas, an old man endowed with magical powers. Since the dawn of time, he has always seen to it that every corner of the valley receives the perfect amount of snow in winter. But this year nothing is going as planned.

Contact:

kirsten.lepore@gmail.com

Contact:

ab.studija@apollo.lv

Contact:

tunde@lifeincartoonmotion.org

Contact:

carole.arlequin@gmail.com

RENCONTRE AVEC / MEETING WITH / ATSUSHI WADA



Atsushi Wada, né en 1980, fait partie de la nouvelle scène indépendante de l'animation japonaise. Ses films dépeignent un univers surréaliste étrange, empreint d'une poésie de l'absurde. Distingué dans de nombreux festivals, il remporte en 2012 l'Ours d'argent à la Berlinale pour son court métrage The Great Rabbit.

Okamato, directrice de Carte
Blanche et productrice d'Atsushi Wada, proposera une
brève introduction au «crowdfunding», mode de financement de projets utilisant internet et les réseaux sociaux.

Born in 1980, Atsushi Wada is part of the new Japanese independent animation scene. His films depict a strange, surreal and oddly poetic world. His work has won acclaim at many festivals, including the Silver Bear Award at the Berlin Film Festival in 2012 for his short The Great Rabbit. As an introduction, Atsushi Wada's producer, Tamaki Okamato, Director of Carte Blanche, will give a brief presentation of crowdfunding, a way to finance projects using the internet and social networks

Introduction et traduction

Ilan Nguyên, historien du cinéma, spécialiste du cinéma japonais

Modération

Jean Perret, responsable du Département Cinéma/ Cinéma du réel de la HEAD - Genève

Quand?

Mardi 8 octobre 2013: 9h00 - 16h00

Où?

HEAD - Genève Salle de projection Ri6 (sous-sol)

En collaboration avec le Département Cinéma/ Cinéma du réel de la HEAD - Genève

RENCONTRE AVEC / MEETING WITH / MARKO MEŠTROVIĆ



Né à Stuttgart en 1972, Marko Meštrović est un peintre, réalisateur et musicien croate. Diplômé de la Faculté des Beaux-Arts de Zagreb en section peinture, il se lance en 2000 dans le cinéma d'animation. Ses films, mêlant fiction et réalité, ont été récompensés dans de nombreux festivals. Son dernier film, Why the Elephants? a remporté le prix du meilleur court métrage

d'animation au festival de films croates ASIFA de Zagreb. Cette rencontre s'inscrit dans le cadre d'une carte blanche offerte à la Croatie, invitée d'honneur de l'édition 2013 du festival Animatou.

Born in Stuttgart in 1972, Marko Meštrović is a Croatian artist, film maker and musician. After graduating in Painting at the Zagreb School of Fine Arts, he started out in animation in 2000. His films, mixing dream and reality, have been rewarded and acclaimed at many festivals. His latest short Why the Elephants? won the award for the best animation at the ASIFA Festival of Croatian films in Zagreb. This meeting is part of a carte blanche to Croatia, the guest country at Animatou 2013.

Modération

Jasmin Bašić

Traduction

Corinne Denis

Quand?

Jeudi 10 octobre 2013: 9h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Où?

Cinémas du Grütli / Salle Langlois

En collaboration avec le Service écoles-média du Département de l'Instruction publique et la filière communication visuelle de la Haute Ecole d'Art et de Design - Genève





RENCONTRE AVEC / MEETING WITH / MAX HATTLER



Né en 1976 à Ulm en Allemagne, Max Hattler est un artiste reconnu de la scène expérimentale. Il réalise des films d'animation, des installations vidéo et des performances audiovisuelles. Son travail met en jeu les tensions entre abstraction et figuration, esthétique et politique, image et son, précision et improvisation. Il a animé en 2012 un atelier avec les étudiants en

communication visuelle de la HEAD, Haute Ecole d'Art et de Design - Genève et conçu avec eux les bandes-annonces du Festival Animatou 2013.

Dans le cadre du Festival, il présentera Hattlerizer 2.0, une performance avec le musicien et performeur sonore VesperOn.

Born in Ulm, Germany in 1976, Max Hattler is a well-known figure on the experimental scene for his films, installations and audiovisual performances. His work challenges the tension between abstraction and figuration, aesthetics and politics, image and sound, precision and improvisation. In 2012, he hosted a workshop with students in Visual Communication at the Geneva University of Art and Design, creating with them the trailers for Animatou 2013. Max Hattler will be presenting Hattlerizer 2.0, an audiovisual performance with the musician and sound artist VesperOn.

Modération et traduction

Corinne Denis

Quand?

Vendredi 11 octobre 2013 : 9h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Où?

Cinémas du Grütli / Salle Langlois

En collaboration avec le Service écoles-média du Département de l'Instruction publique et avec la filière communication visuelle de la Haute Ecole d'Art et de Design- Genève.

Les master class sont destinées prioritairement aux étudiants de la HEAD et aux enseignants. Gratuites et ouvertes au public, sous réserve de places disponibles.

© David Del Val

HATTLERIZER 2.0 Une performance audiovisuelle de Max Hattler et VesperOn

«Je suis intéressé par l'espace entre l'abstraction et la figuration, lorsque la narration est libérée des contraintes narratives classiques. Mon travail contemple des microcosmes, des moments, des atmosphères: des gros plans comme une réflexion sur la grande image, l'esthétique comme une réflexion sur la politique. Alors que mon travail est souvent sans dialogue, celui-ci explore les relations entre le son, la musique et l'image animée».

Pour Hattlerizer 2.0, Max Hattler utilise un logiciel fait sur mesure. Dans cette performance, il explore un territoire optique abstrait dans lequel des formes géométriques aux angles prononcés et des formes organiques souples prolifèrent, interagissent et décroissent. Une esthétique conjuguant formes métriques et couleurs, unie à des mouvements optiques récurrents, qui transporte le spectateur dans des univers virtuels, tantôt doux, nébuleux et célestes, tantôt frénétiques, psychédéliques et dissonants. Rendant hommage aux influences des improvisations de jazz et au cinéma d'animation d'avant-garde, Hattler joue ad libitum de son instrument visuel, donnant naissance à un spectacle radieux, tout à la fois saisissant, intense et profondément original.

Le musicien et performeur sonore espagnol VesperOn accompagne Hattlerizer 2.0 avec une bande son électronique expérimentale composée et interprétée sur une Game Boy Nintendo.

HATTLERIZER 2.0 An audiovisual performance by Max Hattler and VesperOn

"I am interested in the space between abstraction and figuration, where storytelling is freed from the constraints of traditional narrative. My work contemplates microcosms, moments, atmospheres: close-ups as a reflection on the big picture and aesthetics as a reflection on politics. While my works tend to have no dialogue, they explore the relationship between sound, music and the moving image". Max Hattler

In Hattlerizer 2.0, Max Hattler uses custom-built software in a performance where he explores an abstract optical terrain in which hard-edged geometries and supple organic forms proliferate, interact and wane. Aesthetics of metric shapes and colours coalesce with optical feedback recursions to transport the audience into virtual realms that range from soft, nebulous and celestial, to frenetic, psychedelic and dissonant. Paying homage to influences in improvisational jazz and avant-garde animation, Hattler plays his visual instrument in an ad lib manner, resulting in a radiant spectacle that is at the same time arresting, rapturous and starkly original.

Spanish musician and sound artist VesperOn accompanies Hattlerizer 2.0 with an experimental electronic soundtrack composed and performed exclusively on a Nintendo Game Boy.

http://www.maxhattler.com/live

ATELIERS 78

ΡΙΧΙΙ ΔΤΙΩΝ

Cet atelier ludique propose de s'appuyer sur la pixilation, technique d'animation qui permet par exemple de faire apparaître des personnes et de les transformer en drôles de choses. Atelier anim'un truc proposé par l'association Phasma.

Quand?

Samedi 5 octobre de 10h00 à 12h30

Âge requis 5-7 ans

POP-UP

L'atelier pop-up permet de réaliser des cartes ou des livres en volume, en s'appuyant sur des activités manuelles que tout un chacun connaît: le dessin, le découpage, le pliage et le collage. Atelier proposé par Sophie Bataille de Praximage.

Quand?

Samedi 5 octobre de 14h00 à 17h30

Âge requis 7-9 ans

Où? Arcade Cinématou, **Tarif** CHF 30.-

ANIMATION ET BRUITAGE

Cet atelier propose de réaliser un film d'animation en mettant en mouvement des objets, filmés image par image. Une bande son originale composée à partir d'objets insolites, sera ensuite enregistrée en postsynchronisation par les participants. Atelier anim'un truc proposé par l'association Phasma.

Quand?

Dimanche 6 octobre de 9h00 à 17h00 N'oubliez pas votre piquenique pour le repas de midi! Où? Arcade Cinématou

Âge reauis

À partir de 16 ans et adultes

Tarif CHF 50.-

ATELIER D'EXPRESSION

«NOUS LES ANIMAUX DE LA FORÊT»

Proposé par Piero Gilardi & Giuliana Ponti, Centre d'Art Contemporain Genève.

Cette journée avec l'artiste italien Piero Gilardi et Giulana Ponti, propose une expérience d'identification avec les animaux qui peuplent nos forêts, menacés par la pollution, les interventions de l'homme et les changements climatiques. Le matin, le thème de l'atelier est traité théoriquement et par des projections, sujvi d'une initiation à la construction de masques en mousse à l'effigie d'animaux de la forêt, L'après-midi propose une utilisation dramaturgique des masques et une réflexion collective clôture l'atelier.

Quand? Dimanche 6 octobre de 10h00 à 17h00 N'oubliez pas votre piquenique pour le repas de midi!

Où?

Centre d'Art Contemporain Genève / Project Space

Âge requis

Adolescents dès 12 ans et adultes

Tarif CHF 50.-

IMAGES ANIMÉES

Encadré par Natacha Penseyres, les participants découvriront les principes de l'image en mouvement. À l'aide de crayons, papier, ciseaux, ils fabriqueront des jouets d'optique ludiques comme le thaumatrope et le folioscope, créant ainsi leur propre cinéma d'animation de poche.

Quand?

Mercredi 9 octobre de 10h30 à 12h00

Où? Arcade Cinématou **Âge requis** 5-7 ans

Tarif CHF 15.-

FLIPBOOK - PHOTOS

Le flipbook est un petit livre dont le principe est la décomposition d'une image en mouvement page par page. En le feuilletant rapidement, la suite d'images prend vie. Grâce à un studio de tournage et des accessoires, les enfants imagineront de petites séquences ludiques, qui seront filmées, décomposées image par image, puis imprimées et reliées ensemble pour devenir un flipbook. Atelier anim'un truc proposé par l'association Phasma.

Quand?

Samedi 12 octobre de 9h00 à 13h00

Où? Arcade Cinématou

Âge requis 9-12 ans Tarif CHF 30.-

DÉCOUVRIR UN STUDIO D'ANIMATION

Une visite interactive d'un studio professionnel pour découvrir les secrets de fabrication d'un film d'animation. Proposé par Animatou en collaboration avec Nadasdy films, société de production basée à Genève, spécialisée dans la production et la réalisation de films d'animation en tous genres.

www.nadasdyfilm.ch

Quand?

Samedi 12 octobre de 14h30 à 15h30

Où? Se rendre directement à 14h30 au studio Nadasdy films, 4, rue du Beulet, Genève

Âge requis Dès 12 ans (avec accompagnant dès 10 ans)

Tarif CHE 20 -

Attention réservation obligatoire!

Ateliers Pixilation / Bruitage/ Pop up / Flipbook/ Images animées / Visite d'un studio d'animation :

atelier@animatou.com

Atelier « Nous les animaux de la forêt » 022 329 18 42 publics@centre.ch









Mirjana Farkas est une talentueuse illustratrice genevoise choisie par le Festival Animatou pour imaginer et réaliser l'univers dessiné et l'identité visuelle de cette huitième édition. Née à Genève en 1979, elle a suivi à Barcelone une formation en illustration à l'Escola Massana. De retour en Suisse en 2010, elle travaille comme indépendante, réalise des travaux de commande (illustrations de presse, affiches) et des projets personnels, sous forme de sérigraphies (un medium dont elle affectionne les contraintes) et des livres illustrés. Son travail explore les potentialités plastiques et poétiques de la couleur et accorde une grande importance à l'expression du mouvement. Parmi ses sources d'inspiration, les papiers japonais, les gravures anciennes d'animaux, les illustrations et les planches anatomiques de l'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert, les œuvres du dessinateur et graveur mexicain Posada et celles de Vallotton. Dernière publication en date, *La Java Martienne*, une chanson de Boris Vian illustrée, publiée en 2012 aux Editions de L'Atelier du Poisson soluble. Elle prépare actuellement des illustrations pour un projet d'ouvrage autour de la danse.

Mirjana Farkas is the talented Geneva-based illustrator chosen by Animatou to design and create the drawings and poster for its 8th Festival. Born in Geneva in 1979, she studied illustration in Barcelona at the Escola Massana. Returning to Switzerland in 2010, she has been working freelance on illustration commissions for the press and posters and personal projects including screen prints, a medium she particularly likes for its constraints, and book illustrations. Her work explores the visual and poetic possibilities of colour and attaches great importance to expression and movement. Her sources of inspiration include Japanese paper, old animal prints, the illustrations and anatomical plates from Diderot's and Alembert's encyclopaedias, the works of Mexican illustrator and engraver Posada and also those of Vallotton. Her latest publication was an illustrated song by Boris Vian, published in 2012 by L'Atelier du Poisson soluble. She is currently preparing illustrations for a book project on dance.

INFOS PRATIQUES 81

LIFUX DU FESTIVAL

ACCUEIL ET BILLETTERIE CENTRALE

Les cinémas du Grütli (sous-sol) Maison des Arts du Grütli Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève Ouvert selon les horaires de projections

www.animatou.com

ARCADE CINEMATOU

rue des Grottes 11, 1201 Genève

CENTRE D'ART CONTEMPORAIN GENÈVE/ Project Space*

rue des Vieux-Grenadiers 10, 1205 Genève

CINÉMA BIO

rue St-Joseph 47, 1227 Carouge

LES CINÉMAS DU GRÜTLI

Maison des Arts du Grütli Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève

CINÉMA SPOUTNIK

Rue de la Coulouvrenière 11, 1^{er} étage 1204 Genève

HFAD**

Haute Ecole d'Art et de Design - Genève Rue Général-Dufour 2, 1205 Genève

CINÉMA NORD-SUD

Rue de la Servette 78, 1202 Genève

PATHÉ RIALTO

Bd James-Fazy 33, 1201 Genève

THÉÂTRE DES MARIONNETTES DE

GENÈVE

Rue Rodo 3, 1205 Genève

10bis

Place des Grottes, 1201 Genève

TARIFS***

Plein tarif: 14.-

Tarife réduite

AVS, chômeurs: 10.-

Tarifs spéciaux

Enfants/jeunes/étudiants (subventionnés par la Ville et par l'Etat de Genève): 8.-

Titulaires carte 20 ans 20 fr (subventionnés par la Ville et par l'Etat de Genève): **5.**-

Titulaires carte Gigogne: 5.-

Pass festival

Plein tarif: 70.-

Tarifs réduits

(AVS, chômeurs): 60.-

Enfants/jeunes/étudiants (subventionnés par la Ville et par l'Etat de Genève): **40.**–

Titulaires carte 20 ans 20 fr (subventionnés par la Ville et par l'Etat de Genève): **30.**—

Accréditation professionnelle: 40.-

BILLETTERIE

Vente en ligne dès le 20 septembre sur www.animatou.com

Dès le 5 octobre, vente à la billetterie centrale, MAISON DES ARTS DU GRÜTLI, devant les CINÉMAS DU GRÜTLI ou sur les lieux de projections du festival avant les séances.

Pour les séances ayant lieu au cinéma NORD-SUD, vente uniquement à la caisse du cinéma ou par internet sur le site www.animatou.com.

Pour les séances ayant lieu au PATHÉ RIALTO, vente uniquement à la caisse du cinéma ou par internet sur le site www. animatou.com.

Pour les séances ayant lieu au CINÉMA BIO, vente uniquement à la caisse du cinéma et selon leurs tarifs.

Infos: billetterie@animatou.com

BAR

Bar et petite restauration à l'entrée des Cinémas du Grütli selon les horaires de projections.

SOIRÉES AU 10BIS

Proposées par Kapoupakap Asso

Tous les soirs, musique, animations, performances, ping-pong et plus si affinités...

Programme journalier sur les pages facebook 10bis, Kapoupakap Asso et Animatou.

Entrée gratuite, attention accès limité!





- * Atelier d'expression avec des masques
- ** Master class Atsushi Wada
- *** Hors Cinéma Bio

L'ÉQUIPE DU FESTIVAL 82



Président: Claude Luyet

Co-direction artistique: Matilda Tavelli Cunado, Lani Weber Schaer Comité de programmation : Lucas Arpin, Aline Greffier, Claude Luyet,

Matilda Tavelli Cunado, Lani Weber Schaer

Relations publiques & presse: Matilda Tavelli Cunado, Astrid Maury

Coordination catalogue: Astrid Maury

Traduction: Corinne Denis

Accueil & évènements: Tiffany Démétriadès

Billetterie, coordination films, bénévoles: Pascal Knoerr

Graphisme: Olga Fabrizio, Adrienne Barman

Photographe: Erika Irmler

L'Association Cinématou organise le Festival Animatou, propose des ateliers et des projections scolaires, réalise des documents pédagogiques, met à disposition des institutions suisses une vidéothèque et programme des évènements durant l'année autour du cinéma d'animation en Suisse et à l'étranger.

The Cinématou Association organizes the Animatou Festival, proposes workshops and screenings for schools, produces educational material, provides a video library for Swiss institutions and programs various events throughout the year revolving around animation film in Switzerland and abroad.

affichage

flyering

réseaux exclusifs

www.affichagevert.ch

Lausanne: 021 312 58 50

REMERCIEMENTS 84

10 Bis Activités Culturelles de l'Université de Genève :

Barras Ambroise, Jespersen Julien, Schaffter Marius **Aéroport International**

de Genève:Longchamp Jean-René

Affatato Maricla
Animafest Zagreb - World
Festival of Animated Film:

Matković Vjera

Anim'un truc:

Maria Kaplanidou
Ascot Elit Film AG:

Bourquard Cédric, Sanchez Serge

Kapoupakap Asso Autour de Minuit: Schmerkin Nicolas, Sebag Annabel Bak Mikhal

Bâloise assurances:

Ebener Jean-Louis, Righetti Roberto, Sabian Céline

Bataille Sophie Barman Adrienne Bašić Jasmin Bd-Fil: Duvanel Philippe Beaussart Grégory Bibarium: Sarrazin Marc

Bouzigon Eric Carte Blanche: Okamoto

Bolzonello Diana

Tamaki Cave de Genève : Bourdet

Stephane
Centre Wallonie-Bruxelles
Centre d'Art Contemporain

Centre d'Art Contempora Genève: Bellini Andrea, Györik Costas Laura Croatian Audiovisual

Centre: Sremac Vanja, Mikin Ana, Ivisić Ivana Cinéma Bio: Dumont

Patricia

Chambre de l'économie sociale et solidaire:
Senebier-Giouse Gaëlle

Chapuis Elie Cinanima, Festival Internacional de Cinema de Animação: Gaio António,

Lima Cristina, Cavacas António, Barrosa Paulo **Commune de Meyrin:** Rémy

Dominique, Marko Véronique, Ruffieux Thierry Couleur 3: Demay Yves,

Jungo Joëlle, Congiusti Philippe

C-SIDE: Monnier Alexandre **Daily Movies**

D'Alo Enzo Denis Corinne Délégation Académique à l'Action Culturelle, Rectorat de l'académie de Toulouse :

Département de la cohésion sociale et de la solidarité:

Baltiéri Carole

Alder Esther, Chapuis Brigitte Pasquali Manuelle, Porret Suzanne

Département de la culture et du sport: Kanaan Sami, Aegerter Philippe, Maurin Catherine, Fornezza Emilie, Hottinger Thierry, Mottet Jean Bernard, Lombard Véronique, Rey Catherine, Roschi François, Schürch Martine, Mazzola Felicien, Baud Diane, Mertenat Blaise Département de l'instruc-

Département de l'instruction publique: Beer Charles, Comé Joëlle, Pfister Thylane, Britone et de le cellide

Département de la solidarité et de l'emploi : Rochat Isabelle Direction générale de l'enseignement Primaire:
Dubois Dit Bon Claude

Stéphane, Prigent Touré Maroussia

Dutoit Laurent
Epiney Mathieu
Espacio Center Festival:
Montse & Joseba

Éveil culturel et artistique de la petite enfance: Maitre

Maryjan
Fabrizio Olga
Fabriga Olzia
Falga Obrizio
Fabiolga Rizio

Fantoche - Internationales Festival für Animationsfilm Farkas Miriana

Festival International du film d'animation d'Annecy:

Jean Marcel, Eveno Patrick, Million Laurent Flosa: Roggli Nicolas

Folimage: Templier Dominique

Fond Culturel Suissimage Gilomen Damien

Go out: Gurtner Olivier, Roux Mathieu **Gribi André**

GSFA, Groupement Suisse du Film d'Animation Hattler Max

Hartmann Dominique
HEAD: Baratelli Jerôme,
Favre Guillaume, Greff, le

Favre Guillaume, Greff Jean-Pierre, Mudronja Sandra, Merlini Nicoletta, Perret Jean, Riechsteiner Olivier Hochschule Luzern: Challet

François, First Jean
Hôtel Cornavin / Hôtel
Cristal: Fassbind Marc
Imprimerie Villière: Villière

Julien, Villière Didier
Infomaniak Network: Ravet

Nicolas, Siegenthaler Boris Irmler Erika

Jean Marcel
Journal Nouvelles:

Jury international: Kam Nakache Hayan, Hattler Max, Bellini Andrea, Wada Atsushi

La Poudrière: Tenninge Annick, Fournier Véronique La Théière qui rit: Salauin

Dominique

Le réservoir : Liberto Les Cinémas du Grütli :

Waintrop Edouard, Di Guardo Alfio, Jeanmottat Régis,

Maes Sarah **Les Films du préau :** Marie, Emmanuelle Anne

Les Films du Tambour de soie: Millet Virginie, Bely Nathalie

Les Inrockuptibles: Vadon Baptiste, Lucotte Sylvain Meštrović Marko

Manor AG Genève: Baldacci Laurent, Payre Sylvie

Masson Christian Micha Moeschlin Daniel

Moeschlin Daniel Mudry Nicole Musée cantonal des Beaux-

Arts / Lausanne: Moeschler Sandrine

Nadasdy Films: Horváth Zoltán, Nicolas Burlet Nord Sud Cinéma: Darbellay Marianne Nguyen Ilan

Office du Tourisme & Congrès, Genève ONF: Viau Danielle Clermont Marie-Noëlle Paléo Festival:

Walgenwitz Denis
Pahud Jean-Pierre

Pathé Romandie Sàrl:

Bernasconi Sandra
Pathé Films AG: Brigitte
Rüegger, Zortea Mathieu
Penseyres Natacha

Penseyres Nata Poiatti Myriam Poil À

Pré en bulle : Didier, Hélène, Seb et Greg

Radio Télévision Suisse:

Boldrini Pierre, Calamandrei Edith, Chollet Alberto, Garreau André, Heiniger Florence, Rieben Izabela,

Florence, Rieben Izabela, Romerio Manon, Gelissen Cédric, Azevedo Corinne,

Pardo Déborah

Restaurant Au Grütli: Anne.

Hayat

Rezofilms: Cottet Lucie
Sala 33 - Cinema 3 - Short
Films: Argelich Agustí
SC Films International Ltd:

SC Films International Ltd: Suzuki Lancaster Fumie

Senator Entertainment AG: Cholewa Anne

Service de la petite enfance: Capeder Sandra Service écoles-média sec

Service écoles-média secteur production: Calderon Laurence, Pomatto Michel Société de la Loterie de la Suisse Pemanda Marila

Suisse Romande: Mavila Célia, Pitteloud Nicolas, Bardy Carole

Société nouvelle de distribution : Martin Tristan, Paquien Marine

Spoutnik: Doutre Aurélie, Pollien Maud Studio Canal Sullivan Christopher SwissFilms: Müller Marcel.

Vaucher Sylvain, Heger Ghys, Bouscayrol Thierry **Taurus Studio:** Lander

Claude Théâtre de marionnettes

de Genève: Jutard Guy, Tappolet Bertrand, Carruzzo Eric

Ughetto Alain Unifrance: Jauregui Ainoha, Gendre Christine, Panaud Coxe Seraphina

Ville de Carouge

Ville de Genève: Salerno Sandrine Maire de Genève, Roig Nathalie

VesperOn Vouillamoz Mireille Wada Atsushi

Zinéma: Jeanneret
Delphine, Toplitsch Laurent
Zagreb film: Borčić Toth

Sania

Nos indispensables bénévoles et tous les réalisateurs, les sociétés de productions, les distributeurs et tous ceux et celles que nous aurions oubliés et qui soutiennent le Festival... INDEX RÉALISATEURS 85

ABOUET MARGUERITE	14	COCIÑA JOAQUIN	53	GORE LOUIS JEAN	73	KIM MIN-SU	73
ABRANCHES FILIPE	27	CONSOLE NICOLA	37	GRANJEON PIERRE-LUC	27	KOLAR BORIS	57-59
ALDARONDO ANGEL	71	CRISTOFARO ANDREA	71	GUILLAUME BENOIT	31	KLÄGER FLORIAN	72
ALTHOFFJOST	69	CZAPLA ZBIGNIEW	32	GUILLAUME FRÉDÉRIC	49	KLARIĆ PIA	59
ANDREAE LUCRÈCE	26	D'ALO ENZO	10	GUILLAUME SAMUEL	49	KOSTELAC NIKOLA	57
ARNOLD LORETTA	69	DAMOISEAUX LARS	41	GULJAŠEVIĆ IVANA	59	KRANOT URI	29
ARTUS PHILIPP	37	DANSET AUDE	43	HAAS MICHAEL	41	KRANOT MICHELLE	29
ATTALAH NILES	53	DE CARVALHO CARLOS	43	HALLER SOPHIE	63	KREBITZ GUDRUN	37
AUVRAY MATHIEU	29	DE SWAEF EMMA	53	HAMILTON SHONA	66	KRISTL VLADO	56
BARRAS CLAUDE	69	DELMIGLIO VALENTINA	71	HARRAULT AMÉLIE	30	KWIATKOWKA-NAQVI ANITA	65
BARELLI MARCEL	50	DESHARNAIS FRANCIS	25	HÉBERT PIERRE	25	KYROVA ZABKOVA ANETA	26
BESUCH JAKOB	71	DESMAZIÈRES SANDRA	26	HESS DELIA	49	LACHAUER JAN	19
BEUCHAT DAMIEN	23	DEVAUX CÉLINE	70	HITZ CARLA	49	LANDRETH CHRIS	29 -66
BEURRET BENOÎT	23	DEVEAUX NICOLAS	42	HOBI MARCEL	47	LANG MAX	19
BIDNER REINHOLD	72	DIVJAK SARA	60	HORVÁTH ZOLTÁN	47	LATKOVIĆ MILAN	59
BJÖRK JAWORSKI ALICIA	19	DJEŠKA MARKO	60	HULSING HISKO	29	LEON CRISTOBAL	53
BOGDANOV IVAN	55	DOVNIKOVIĆ - BORDO BORIVOJ	56-59	HÜRLIMANN KATHRIN	63	LEPORE KIRSTEN	75
BORÉAL MARC	16	DRAGIĆ NEDELJKO	57	HÜSLER LUISE	49	LEUDOLPH LISA	63
BOUREK ZLATKO	56	DUBOIS BASTIEN	43	HYKADE ANDREAS	53	LEVAK IVONA	59
BLÉSIN ÉRIC	69	DUHAMEL ELSA	71	JACQUET NICOLAS	33	LÖBEL ROBERT	42
BURI EVELYN	63	FARAH DANIEL	73	JIN JU KIM	27	LOUIS CÉDRIC	33-48-69
BUSH PAUL	38	FLACHSMANN MORITZ	63	JOLY SYLVAIN	73	LUKANOVIĆ MARTINA	54
CARRARO MAURO	25-48	FLÜCKIGER ADRIAN	69	JONES BILL	13	LYET PIERRE-EMMANUEL	70
CERFON OSMAN	25	FRASSETTO HUGO	34	JOSEPH JEANNE	38	MAJERSKITYTUS	72
CHARTRAND MARTINE	73	FREI MICHAEL	28-49	JUNAKOVIĆ SVJETLAN	55	MALEVILLE BARBARA	3′
CHRISTEN NINA	63	FRIEDLING JESSICA	23	JUNG ANNETTE	27	MALIS JOSSIE	43-69
CHRISTOV IVO	63	FRIEDLI FABIO	69	KADAVRE EXQUIS	34	MÄNNISTÖ JONI	53
CIMERMANIS JANIS	75	GABEY SARAH	23	KADYKOVA ANNA	42	MARSILY NOÉMIE	32-66
CLAPIN JÉRÉMY	44	GAGARIN VALENTIN	26	KARDINAR ALEXANDRA	73	MASNEC DARKO	55
CLERTÉ JORIS	70-71	GAŠPAROVIĆ ZDENKO	57	KHMELEVSKAYA ANNA	42	MATAIĆ SINIŠA	60

INDEX RÉALISATEURS

MATHESON MARY	66
MAYERHOFER MORITZ	55
MEDURECČAN DAVOR	58
MELECE ANETE	48-63
MEURY STÉPHANE	23
MERMOD YVAN	23
MEŠTROVIC MARKO	54-58-76
MILER ZDENĚK	20
MIMICA VATROSLAV	57
MISKINYTÉ IEVA	43
MORY ETIENNE	63
MUKII NG'ENDO	70
MÜLLER CAMILLE	48
MÜLLER MICHAELA	55-60
MUMFORD JANE	63
NICOLO MEREU FRANCESCO	71
O'REILLY DAVID	53
OROZ JELENA	30
OROZCO RAMIREZ VICTOR	70
OUBRERIE CLÉMENT	14
PALMAERS FREDERIK	41
PALMAERS MICHAEL	41
PEREZ LUC	33-72
PETROV ASPARUH	55
POPOVIĆ VELJKO	55
PORTMANN LORETTA	69
PREWENCKI PAWEL	43
RADOVIĆ NIKOLA	60
RALEVA ROSITSA	55
REES DUSTIN	48

EUMONT MARGOT	71
OELS MARC JAMES	53
OOD SJAAK	26
OOSENS CARL	32-66
OS SOPHIE	23-73
OSSET MARINA	31-47
OSSI CAMILLE	69
OSTO	38
ÖTHLI CLAUDIA	69
AGLAM ARZU	63
AKSIDA KOLJA	50
CHERRER REMO	63
CHIEHSL JOHANNES	72
CHLECHT VOLKER	73
CHMALZ MERYL	23
CHMID CHRISTOPHER	63
CHMITT ANTOINE	23
CHNEIDER ANDREA	69
CHWITZGEBEL GEORGES	25-53
EILER MANUELA	63
ENJANOVIĆ IVAN MIRKO	60
ICOURI LAURA	34
IMPSON JEFF	13
KAPANS NILS	19
MITH LYNN	72
OARES LUÍS	33
OUSA DANIEL	44-65
PERLING LIZA	72
TEFFEN ANGELA	53
TIPANIČEV NATKO	60

TIRNIMANN LEA	63
TOJNIĆ GORAN	54
TROUD PATRICIA	73
SULLIVAN CHRIS	12
WICZINSKY BENJAMIN	72
AMBOUR CONRAD	72
CHERENKOV YOURI	75
ENUSAAR ANDRES	66
IMLETT BEN	13
OCCAFONDO GIANLUIGI	28
ONDEUR BRUNO	31
OPULOS ROBERT	23
ÓTH PÁL	18
ROSHINSKY NICOLAI	38
ROUVÉ SYLVIE	38
IGHETTO ALAIN	11
ISHEV THEODORE	25-38-65
ÁCZ PÉTER	66
ANDENITTE RÉMI	27
AUDREUIL JOËL	33
ELIKOVSKAYA DINA	41
IDAČKOVIC DARKO	55-60
IEILLEVIE MARIE	29
OLLENBROEK TÜNDE	75
RBANIĆ IVO	56-57
UKOTIĆ DUŠAN	56
VADA ATSUSHI	53
VENNINGER PAUL	66
VEYDE JAKOB	69
VILD DO VALE LUCAS	71

WILSCHUT ARJAN	3
WINCIERZ ROBERT	2
WITZ LAURENT	4
WOJTKOWSKI WOJCIECH	3
WOLOSHEN STEVEN	2
WONG SHUJUN	2
WUNDERLE LORENZ	6
YAGNIK RAJ	6
YAGODIN DIM	5
ZANOVELLO AUGUSTO	3
ZLONOGA PETRA	6

INDEX FILMS

5 MÈTRES 80	42
A DAY IN THE LIFE OF TED & FRED	63
A FROG CHOIR	59
A LIAR'S AUTOBIOGRAPHY: THE UNTRUE STORY	
OF MONTY PYTHON'S GRAHAM CHAPMAN	13
AB OVO	65
ABDULLAH	71
ACHILL	37
ALARM-CLOCK	59
ANOTHER ROUND	63
ANY OTHER MAN	33
ASTIGMATISMO	38
AUTOUR DU LAC	32-66
AYA DE YOPOUGON	14
AZULEJO OU L'ILLUSION VISUELLE	50
BABIOLES: CÂLIN HUMIDE	29
BANDITS MANCHOTS	28
BAO	26
BEACH	43
BECAUSE I'M A GIRL	66
BENDITO MACHINE 4	43-69
BETTY'S BLUES	27
BILLIE'S BLUES	73
BLUE MAGIC	59
BOOMERANG	57
BOTTLE	75
BRAISE	34
CACTUS DROP	59
CARGO CULT	43
CHAMANE BAZAR	47

CHOPPER	41
COFFEE	26
COLLECTORS	47
COMEBACK	30
COMME DES LAPINS (CHRONIQUES DE LA POISSE	N°2) 25
CONSUMING SPIRITS	12
DANIIL IVANOVIČ, YOU ARE FREE	60
DANS LA PRAIRIE	57
DEAR KENO	60
DER PINGUIN	27
DIE TELEFONBUCHPOLKA	72
DIECI CADUTE	37
DOUBLE JE	69
DOVE SEI, AMOR MOI	55
ENCORE DES CHANGEMENTS	31
EPHÉMÈRE	63
EX ANIMO	37
FARMER JACK	31
FATHER	55
FERAL	44-65
FIRST THING	54
FLIPPER	23
FROM HERE TO IMMORTALITY	49
FRÜHZUG	49
GLORIA VICTORIA	38-65
GOD AND EARTHLINGS	60
GRANDPÈRE	63
GROW RESTLESS	27
GIPSY SONG	58
HASTA SANTIAGO	25-49

HEIMATLAND	69
HINTERLAND	60
HISTOIRE À LA GOMME	69
HOP, HOP HORSIES	59
HOPE	63
I ALREADY KNOW WHAT I HEAR	55
IF WE HAD ONLY TRIED	72
IN VINO VERITAS	26
JASMINE	11
JUNKYARD	29
JUSTE UN PETIT PEU	19
KNOTS	63
KOLMNURGA AFÄÄR	66
L'APPRENTI FORGERON	56
LA CÉRÉMONIE	56
LA FENÊTRE	48
LA FILLE AUX FEUILLES	31-47
LA GROSSE BÊTE	27
LA NUIT AMÉRICAINE D'ANGÉLIQUE	70
LA NUIT DE L'OURS	49
LA PEAU DE CHAGRIN	56
LA SORCIÈRE DANS LES AIRS	19
LA SOUPE DU JOUR	72
LAY BARE	38
LE COURANT FAIBLE DE LA RIVIÈRE	33
LE DRESSEUR DE CHEVAUX SAUVAGES	57
LE PÈRE FRIMAS	75
LE VENGEUR	56
LEBENSADER	53
LÉO ET FRED	18

LES DEUX VIES DE NATE HILL	38
LES MOTS DE LA CARPE	26
LES SUPERCHERIES LITTÉRAIRES: COMMENT	
CRÉER UN GOUROU AUTEUR DE BEST-SELLERS	71
LETTRES DE FEMMES	31
LIBERTÉ POUR JAFAR PANAHI ET TOUS LES CINÉASTES IRANIENS EMPRISONNÉS	25
LONELY BONES	25 38
LOST IN THE DUST	23
LOVE AND THEFT	53
LOW TIDE	60
LSD ABC	34
LUIS	53
MACPHERSON	73
MADEMOISELLE KIKI ET LES MONTPARNOS	30
MAINTENANT IL FAUT GRANDIR	31
MEAT	60
METANOIA	63
METEORITENFISCHEN	63
MILLE-PATTES ET CRAPAUD	42
MINIYAMBA	33-72
MIRAMARE	55-60
MOBITEL MANIA	55-60
MONSIEUR WILLIAM	73
MR HUBLOT	42
MY STRANGE GRANDFATHER	41
MY WAY	55
NANA BOBO	71
NOBODY'S FOOL	73
NO SLEEP WON'T KILLY YOU	58
NOTE	58

OH WILLY	53
DNCE THERE WAS A KING	72
ONDAR AHOAK	71
DSUMI	23
PALMIPEDARIUM	44
PARADIS DANCE FLOOR	73
PAULINA SIN IL CULM	49
PEAU DE CHIEN	33
PETITE CHRONIQUE	57
PIEDS VERTS	71
PINOCCHIO	10
PLEASE SAY SOMETHING	53
PLUG AND PLAY	28-49
POUPI	20
PREMIER AUTOMNE	43
RABBIT AND DEER	66
RANSOM	48
REALITY 2.0	70
RÉFLEXION	38
RÊVERIE	26
ROMANCE	53
SAINTE BARBE	69
SANGUETINTA	27
SERIOUS AND BERT	63
SI J'ÉTAIS UN HOMME	71
SILENCIUM	58
SLAUGHTERED	60
SNAIL TRAIL	37
ŒUR ET FRÈRE	29
SUBCONCIOUS PASSWORD	29-66

53
29
43
54
53
48-63
42
59
60
41
72
73
75
32
57
60
23
66
33-48
19
57
59
70
50
75
69
54-58
42
70

10:00	SAMEDI 5 OCTOBRE 2013 ATELIER PIXILATION - ARCADE CINÉMATOU 5/7 ans - Durée 2h30 - p. 78	10:00	ATELIER D'EXPRESSION MASQUES CENTRE D'ART CONTEMPORAIN GENÈVE, PROJECT SPACE Dès 12 ans et adultes - Durée 7h - p. 78	09:00	MARDI 8 OCTOBRE 2013 MASTER CLASS ATSUSHI WADA - HEAD GENÈVE 2 rue Général Dufour - Salle Ri6 - Durée 7h - p. 76	20:00	SPÉCIAL CROATIE - RÉTRO MARKO MEŠTROVIĆ CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE LANGLOIS Dès 14 ans - 49' - p. 58 En présence du réalisateur	09:00	VENDREDI 11 OCTOBRE 2013 MASTER CLASS MAX HATTLER CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE LANGLOIS	16:00	HOCHSCHULE LUZERN PROGRAMME ÉTUDIANTS CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE LANGLOIS Dès 12 ans - 46' - p. 63 - Séance gratuite
	POUPI CINÉMA BIO - Dès 2 ans - 35' - p. 20 COMPÉTITION INTERNATIONALE JEUNE PUBLIC		LÉO & FRED CINÉMA NORD-SUD - Dès 2 ans - 48' - p. 18	09:30	SÉANCES SPÉCIALES:	21:00	'		Durée 8h - p. 76 SÉANCES SPÉCIALES:	17:30	CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX Suivie de : MA MAMAN EST EN AMÉRIQUE, ELLE A RENCONTRÉ BUFFALO BILL
11:00	PROG. 1 - CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 5 ans - 62' - p.41-42 - En présence des jurys	14:00	COMPÉTITION INTERNATIONALE PROG. 3 CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 14 ans - 66' - p. 29-30 - En présence du jury	14:30 09:30 14:15	SÉANCES SCOLAIRES	21:00		09:30 14:30 19:00	INSTITUTIONS DE LA PETITE ENFANCE COMPÉTITION INTERNATIONALE PROG. 5		CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 5 ans - 75' - p. 16
13:30	COMPÉTITION INTERNATIONALE JEUNE PUBLIC PROG. 2 - CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 8 ans - 60' - p. 43-44 - En présence des jurys	15:30	PINOCCHIO CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 6 ans - 81' - p. 10 - En présence du réalisateur	18:00	AYA DE YOPOUGON CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 6 ans - 84' - p. 14	20:00	70' - p. 11 - En présence du réalisateur SOIRÉE 10BIS PING PONG	20.20	CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE LANGLOIS Dès 14 ans - 66' - p. 33-34 BEST OF ANNECY 2013	21:00	SPÉCIAL CROATIE - PROGRAMME CONTEMPORAIN - CINÉMA SPOUTNIK Dès 14 ans - 74' - p. 54-55
14:00	ATELIER POP-UP - ARCADE CINÉMATOU 7/9 ans - Durée 3h30 - p. 78	17:30	COMPÉTITION INTERNATIONALE PROG. 4 UNEMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON	19:00	COMPÉTITION INTERNATIONALE LABO CINÉMA SPOUTNIK		JEUDI 10 OCTOBRE 2013	20:30	CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 14 ans - 82' - p. 65-66	21:30	MUSICANIM'S CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE LANGLOIS
	CARAMEL CINÉMA NORD-SUD - 40' - Dès 4 ans - p. 75 DOCANIM'S - CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON	21:00	Dès 14 ans - 65' - p. 31-32 - En présence du jury COMPÉTITION INTERNATIONALE PROG. 5 CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON	21:00	Dès 14 ans - 70' - p. 37-38 - En présence du jury COMPÉTITION INTERNATIONALE PROG. 4 CINÉMAS DU GRÜTLI. SALLE SIMON	09:00	MASTER CLASS MARKO MEŠTROVIĆ CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE LANGLOIS Durée 8h - p. 76	22:30	CINÉMA SPOUTNIK - Tous publics - 35' - p. 77	22:00	Dès 14 ans - 71' - p. 72-73 SOIRÉE 10BIS SOIRÉE DE CLÔTURE
	Dès 12 ans - 65' - p. 70-71 COMPÉTITION SUISSE PROG. 1	20:00	Dès 14 ans - 66' - p. 33-34 - En présence du jury SOIRÉE 10BIS	21:00	Dès 14 ans - 65' - p. 31-32 SOIRÉE 10BIS	00.00	SÉANCES SPÉCIALES:		LE SPOUTNIK AU 10BIS - QUIZZ ET KARAOKÉ Testez vos talents!		DJ Dradis DIMANCHE 13 OCTOBRE 2013
10.00	CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 12 ans - 53' - p. 47-48 COMPÉTITION SUISSE PROG. 2		PROJECTIONS PANTHÈRE ROSE LUNDI 7 OCTOBRE 2013		MANU POUR LES INTIMES (chanson française) MERCREDI 9 OCTOBRE 2013	09:00 14:00 09:30	SÉANCES SCOLAIRES INSTITUTIONS DE LA PETITE ENFANCE		SAMEDI 12 OCTOBRE 2013	11:00	MA MAMAN EST EN AMÉRIQUE, ELLE A RENCONTRÉ BUFFALO BILL
	CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 10 ans - 55' - p. 49-50	00.20	SÉANCES SPÉCIALES : INSTITUTIONS DE LA PETITE ENFANCE	10:30	ATELIER FABRIQUE TES IMAGES ANIMÉES ARCADE CINÉMATOU	14:30 18:00	SPÉCIAL CROATIE - ÂGE D'OR DE L'ANIMATION CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE LANGLOIS		ATELIER FLIPBOOK - PHOTOS ARCADE CINÉMATOU - 9-12 ans - Durée 4h - p. 78 COMPÉTITION INTERNATIONALE	15:00	PATHÉ RIALTO - Dès 5 ans - 75' - p. 16 CARAMEL
21:00	COMPÉTITION INTERNATIONALE PROG. 1 CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 14 ans - 65' - p. 25-26 - En présence du jury	14:30 09:30	SÉANCES SCOLAIRES	11:00		20:00			JEUNE PUBLIC PROG. 1 CINÉMA NORD-SUD - Dès 5 ans - 62' - p. 41-42	16:00	CINÉMA NORD-SUD - Dès 4 ans - 40' - p. 75 AYA DE YOPOUGON PATHÉ RIALTO - Dès 6 ans - 84' - p. 14
22:30	COMPÉTITION INTERNATIONALE PROG. 2 CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON		SÉANCE CFPAA	14:30	PROG. 2 - CINÉMA NORD-SUD Dès 8 ans - 60' - p. 43-44 LA SORCIÈRE DANS LES AIRS	21:00	CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 14 ans - 65'- p. 53 COMPÉTITION INTERNATIONALE PROG. 2	14:00	SPÉCIAL CROATIE - PROGRAMME ENFANTS CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 4 ans - 32'- p. 59	16:00	DOCANIM'S CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON
22:00	Dès 14 ans - 63' - p. 27-28 - En présence du jury SOIRÉE 10BIS ATAYA MUSIC BOX	19:00	MUSICANIM'S () CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 14 ans - 71' - p. 72-73		CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 4 ans - 50' - p. 19	21.00	CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE LANGLOIS Dès 14 ans - 63' - p.27-28	14:30	CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE LANGLOIS	18:00	Dès 12 ans - 65' - p. 70-71 COMPÉTITION INTERNATIONALE LABO CINÉMA SPOUTNIK
	DIMANCHE 6 OCTOBRE 2013	21:00	COMPÉTITION INTERNATIONALE PROG. 1 CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 14 ans - 65' - p. 25-26		SÉANCE AU THÉÂTRE DE MARIONNETTES DE GENÈVE - Dès 8 ans - 55' - p. 69 - Gratuit COMPÉTITION SUISSE PROG. 2	21:00	CONSUMING SPIRITS CINÉMA SPOUTNIK - Dès 16 ans - 125' p. 12 - En présence du réalisateur	14:30	Dès 14 ans - 59' - p. 60 - Séance gratuite VISITE DU STUDIO D'ANIMATION NADASDY FILMS, 4 RUE DU BEULET	20:00	Dès 14 ans - 70' - p. 37-38 A LIAR'S AUTOBIOGRAPHY:
09:00	ATELIER ANIMATION ET BRUITAGE ARCADE CINÉMATOU	20:00	SOIRÉE 10BIS SURPRISE	16.00	CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 10 ans - 55' - p. 49-50	22:00	SOIRÉE 10BIS LES TROUBADOURS DU CHAOS	15:00	Familles, dès 10 ans - Durée 1h - p. 78 POUPI		THE UNTRUE STORY OF MONTY PYTHON'S GRAHAM CHAPMAN CINÉMA SPOUTNIK - Dès 14 ans - 85' - p. 13
	Dès 16 ans et adultes - Durée 8h - p. 78			19:30	COMPÉTITION SUISSE PROG. 1 CINÉMAS DU GRÜTLI, SALLE SIMON Dès 12 ans - 53' - p. 47-48		(théâtre d'improvisation)	16:00	CINÉMA NORD-SUD - Dès 2 ans - 35' - p. 20 PINOCCHIO PATHÉ RIALTO - Dès 6 ans - 81' - p. 10		ces programmes comportent des images pouvant heurter la sensibilité des plus jeunes



GENEVE

Simplifiez votre envol votre envol avec GVAPP!



GVApp version 2.0 disponible

- Nouvelle navigation, nouveau look
- · Nouveau chapitre "Airport Shopping"
- Plans dynamiques
- Mémorisation de votre place de parking
- ...et plus encore!





